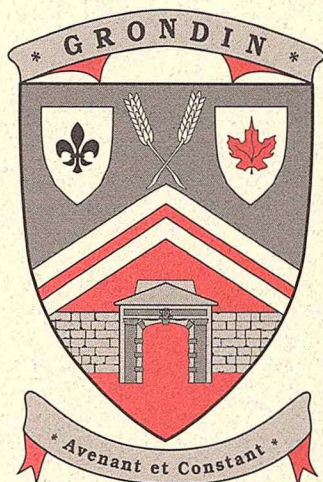


Le Grondinard

5.00 \$



Volume 16 Numéro 3

Novembre 2009

• SOMMAIRE •

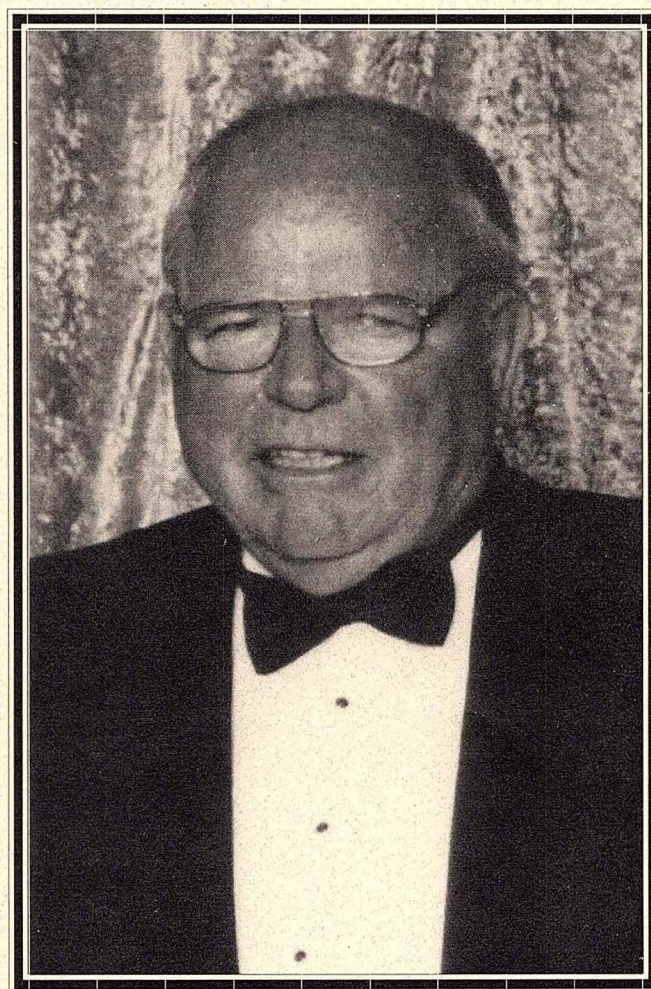
Table of content

	Page
Mot du président	2
Word from the president	3
Mot de la rédactrice/from the editor	4
Nouveau conseil	5
Quand la passion est héréditaire	9
Tournoi hockey	11
When passion is hereditary	12
Hockey tournament	14
Rassemblement 2009	15
Report on 2009 gathering	27
Mon petit cousin, l'écrivain	30
My second cousin, the writer	33
Carnet social	37
Nécrologie	38
Short summary of Thetford Mines	39
Recrutement	42
Articles Grondin	43

Bulletin de l'Association des
FAMILLES GRONDIN D'AMÉRIQUE INC.

Clermont Grondin

(1931-2009)



Adresse Internet : www.associationgrondin.org

Siège Social: C.P. 6700, Sillery, Québec G1T 2W2

VOTRE ASSOCIATION



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Gilles Grondin, président # 572
1765, rue Charon
Trois-Rivières (Québec) G8Y 2L3
(819) 693-4319
Courriel : Gilles.Grondin@UQTR.CA
Myriam Picard, 1^{ière} v.-prés. # 575
1184 Lavallée app. # 101
Longueuil (Québec) J4J 4B7
Tél : (450) 616-9394
Courriel : mypicard@hotmail.com
Raphaël Grondin, 2^{ème} v.-président # 83

20 est Boul. Bellerose
Laval (Québec) H7K 1S3
(450) 663-8717
Raymonde Grondin, secrétaire # 485
531, rue Trudelle
St-Romuald (Québec) G6W 6S5
(418) 839-4934
Courriel : ray.grondin@hotmail.com
Léo-Paul Grondin, trésorier # 167
2804, Terrasse Belleau
Longueuil (Québec) J4M 1K7
(450) 468-5426
Courriel : lplgrondin@hotmail.com

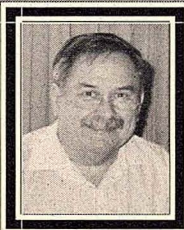
DIRECTEURS

Gaston Grondin # 207
5905 Villiers
Brossard, QC, J4W 1X8
(450) 671-6589
Courriel : gastonmoniquegron-
din@hotmail.com
Gérard Grondin # 268
1360, rue Notre-Dame
St-Maurice, QC, G0X 2X0
(819) 379-0372
Courriel : gerrygrondin@hotmail.com
Janine Grondin # 1
3720, Gabrielle Vallée #213
Ste-Foy, (Québec) G1W 4Z7
(418) 653-1469
courriel : janinegrondin@hotmail.com
Johanne Grondin # 516
346, Cr. Des Ruisseaux
L'Épiphanie Qc J5X 0A2
(450) 588-3700 Bur.: 1-800-363-2768
poste 4804
Courriel: Grondin.Johanne@hydro.qc.ca
Richard Grondin # 15
760, rang St-Jean-Baptiste
St-Éphrem (Québec) G0M 1R0
(418) 484-5421
Courriel : richardgro@hotmail.com

RESPONSABLE DES COMITÉS

RECRUTEMENT :

Paul-André Grondin # 50
4180, rue Brais
St-Hubert (Québec) J3Y 6E7
(450) 656-9198
courriel : FrPa.Grondin@sympatico.ca



MOT DU PRÉSIDENT

Bonjour à tous, parents et amis,
« Généalogie, Histoire et Patrimoine ». Tel était le thème du dernier congrès de la Fédération des Familles Souches du Québec. Quelle en est la signification? J'ai effleuré le sujet lors de mon message dans votre dernier Grondinard.

GÉNÉALOGIE

Nous sommes tous d'accord sur le fait que la généalogie est importante. Nous voulons tous connaître nos origines et c'est ce qui nous réunit tous au sein de l'Association des **Grondin** d'Amérique. Mais qu'est-ce que la généalogie en fait? La majorité des dictionnaires vous diront que c'est une «science qui a pour objet l'étude, la recherche des filiations»¹ ou encore une «liste des ancêtres, des membres d'une famille»². Nous entendons toujours parler d'arbre généalogique. Malheureusement, nous n'y retrouvons souvent que des listes de noms et de dates (naissances, mariages, décès). Ces arbres ne sont, en mon sens, que des arbres secs, sans feuilles, morts.

HISTOIRE

Comment pouvons-nous redonner vie à notre arbre généalogique, le garnir de feuilles? Simplement en y ajoutant les histoires des personnages qui le composent. C'est ce dont je vous parlais lors de mon dernier message, de redonner vie à notre généalogie. Le «dictionnaire généalogique des familles **Grondin**» remplit très bien la première partie de notre mandat en tant qu'association. Il nous permet de découvrir nos ancêtres et de nous relier tous et chacun à l'un ou l'autre. Mais c'est à chacun d'entre nous de le compléter en publiant dans Le Grondinard nos histoires afin de les partager avec tous nos cousins.

PATRIMOINE

C'est l'ensemble de ces histoires qui constitue notre patrimoine collectif, celui que nous nous devons de transmettre à notre descendance. Il est extrêmement important de nous rappeler chaque jour que notre patrimoine n'est pas simplement constitué de noms et de dates. Nous devons réaliser l'importance de notre histoire et de notre devoir de la transmettre. Trop souvent, l'histoire que nous conservons en nous va s'éteindre avec notre départ. Ce sera malheureusement chaque fois une partie de notre patrimoine collectif qui disparaîtra à tout jamais.

Je ne peux vous quitter sans mentionner le départ de **Réjeanne** qui laisse le CA après de nombreuses années de loyaux services. Merci **Réjeanne**. Ce fut un honneur et un réel plaisir de travailler à tes côtés durant ces trop courtes années. Je souhaite aussi la bienvenue à **Richard** qui effectue un retour au CA en remplacement de **Réjeanne**. Je veux finalement remercier et féliciter tous les organisateurs de notre dernier rassemblement. Leurs efforts constants nous ont encore une fois permis une expérience enrichissante. Je vous demande aussi de fixer tout de suite à votre calendrier la fin de semaine des 21 et 22 août 2010. C'est alors que nous nous réunirons à Laval. **Raphaël Grondin** a déjà rassemblé autour de lui une équipe qui travaille depuis quelques mois pour vous y accueillir et faire en sorte que vous en gardiez un souvenir impérissable.

Gilles Grondin, président



¹ Dictionnaire Hachette, édition 2006, p. p. 681

² Multidictionnaire de la langue française, 4^{ème} édition, 2003, p. 687

Word from the president

Dear relatives and friends,

"Genealogy, History and Heritage". This was the topic of the last congress of the "Fédération des Familles Souches du Québec". But what does it mean? I already talked about it a little in my last message within your Grondinard.

GENEALOGY

We all agree on the fact that genealogy is important. We all wish to know our origin and this is why we are united within the "Association des **Grondin** d'Amérique". But what is in fact genealogy? Most dictionaries will describe it as a "line of descent traced continuously from an ancestor"¹. We often hear about a genealogical tree. Unfortunately, we most of the time find in these only lists of names and dates (birth, wedding, death). These trees are, in my opinion, dry, without leaves, so dead trees.

HISTORY

I found a definition of genealogy that is more closer to my point of view. "The study of the history of the past and present members of a family, or a particular history of this type"². This is how we can give back life to our genealogical tree, fill it with leaves. Simply by adding to it the stories of the persons who made and still make it. This is what I meant in my last message. We must make our genealogical tree alive. Simone's work, the "Genealogical dictionary of the **Grondin** families" perfectly fulfill the first part of our mandate as association. It makes us able to discover who our ancestor is and to link each and everyone of us to one or the other. But it is each and every one of us task to complete it by publishing in "Le Grondinard" our stories in order to share them with our cousins and to assure their perennality.

HERITAGE

This is the sum of these stories that constitute our collective heritage, the one that we must leave to our descendents. It is of prime importance for us to remember each day that our heritage is not only made of names and dates. We must realize the importance of our history and of our responsibility to transmit it. Too often, the story that we will keep within us will disappear when we will pass away. This will be unfortunately each time a page of our collective heritage that will then disappear forever.

I can't leave you without thanking **Réjeanne** who quits the Executive Board after many years of faithful service. It was an honor and a real pleasure to work beside you **Réjeanne**. I also welcome **Richard** who is back at the Executive Board to replace **Réjeanne**. I finally want to thank and compliment each of the members of the organisation committee on having done such a good job in order to succeed such a great gathering in Thetford Mines. It was again a wonderful experience where we made very interesting and enriching encounters. I also urge you to book now the week end of August 21-22, 2010. This is when we will gather all together in Laval, QC. **Raphaël Grondin** has already raised a team that work since a few months to welcome you and fill your mind with imperishable memories.

Gilles Grondin, president



1 Compact Oxford English Dictionary for Students, 2006, p. 419

2 Cambridge Dictionary of American English, 2000, p. 360

MOT DE LA RÉDACTRICE

La prochaine édition de votre bulletin aura lieu en mars 2010.

- pour le bulletin de mars 2010, la date limite pour la réception de documents sera le **10 février 2010** après cette date, je me devrai de reporter la parution de vos textes au prochain bulletin.

Vous pouvez me faire parvenir vos documents ou photos dès qu'ils sont disponibles, soyez assurés que je vous retournerai toute documentation que vous voudrez récupérer (n'oubliez pas votre adresse...). Je vous rappelle que votre journal reflète et reflètera votre participation, n'oubliez donc pas de me faire parvenir tout texte susceptible d'intéresser les membres de votre association. Vous êtes membre, joignez votre numéro à votre envoi. N'ayez crainte de m'envoyer vos documents par **Internet**, je consulte mes courriels régulièrement. Si vous envoyez des photos par Internet, soyez assurés de les numériser à une résolution d'au moins 300, la qualité de reproduction n'en sera que meilleure. Je tiens à remercier tous ceux qui acheminent de la documentation pour la production du bulletin et je suggère à ceux qui ne l'ont jamais fait de commencer à participer.

Je tiens à remercier toute l'équipe organisatrice du rassemblement 2009 à Thetford Mines. L'accueil, les visites, les repas et la soirée, tout était bien organisé et très agréable. Je profite de l'occasion pour souhaiter à toutes les lectrices et tous les lecteurs du GRONDINARD, un bel automne, une très agréable saison des Fêtes et une excellente année 2010, toute empreinte de bonheur et de santé.

Pour tout envoi, veuillez utiliser l'une ou l'autre des adresses suivantes :



Micheline Quirion
3028 chemin de l'Aéroport
Thetford Mines Qc G6G 5R7
ou si vous préférez parler à quelqu'un



micqui@xplornet.com
ou michelinequirion@hotmail.com



(418)338-5100

From the editor

The next issue of your Grondinard will appear in March 2010. For this issue, the deadline for reception of papers is **February 10, 2010**. After this day, your texts will be postponed to the following issue.

Please send me your texts and pictures as soon as they are available. You can be sure that I will send back to you everything you wish to recuperate. (Don't forget to send your return address). I want to remind you that your Grondinard is the reflection of what you are and what your ancestors were. So your participation is vital. Please send me texts that you believe may be of interest for the members of our association. If you are member of the association, please add your member number to your mailing. You can send me your documentation by Internet. I read my messages regularly. If you send me pictures by Internet, make sure to scan these at a resolution of at least 300. This will assure the best quality of the reproduction. I want to thank all these who send me documentation for the production of the journal and I invite those who never did to start.

I want to thank the organization team for the 2009 gathering in Thetford Mines. The welcome, visits, meals and evening were all very well organized and pleasant. I take this opportunity to wish all the readers of Le Grondinard a beautiful autumn, a very good Christmas time and a happy 2010 year filled with happiness and health.

You can reach me through one of the following addresses:



Micheline Quirion
3028 chemin de l'Aéroport
Thetford Mines Qc G6G 5R7
Or if you prefer to talk to someone:



micqui@xplornet.com
michelinequirion@hotmail.com



418-338-5100

NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION



président

GILLES

CLAUDE (Gemma Perron)
Saint-Georges Bce, 28 juillet 1947

HORMIDAS (Florida Pépin)
Saint-Martin de Bce, 22 juin 1908

AUGUSTE (Cézarje Pilet dit Jolicoeur)
Saint-François Bce, 22 février 1870

BERNARD (Nathalie Lessard)
Saint-François Bce, 30 juillet 1839

JEAN-BAPTISTE (Marie-Louise Doyon)
St-François de Beauce, 3 février 1807

JEAN-BAPTISTE (Marie-Josephthe Rodrigue)
St-François Bce, 7 novembre 1785

JOSEPH (Marie-Josephthe Dodier)
St-Joseph Bce, 1 mars 1756

RENÉ (Angélique Jalbert)
Lévis, 15 janvier 1731

PIERRE (Marie Fournier)
avant 1696



1^{ière} vice-présidente

MYRIAM PICARD (René Martin)
St-Vital, Longueuil, Qc
23-09-1978

Ghislaine/Aurore (Jean Picard)
St-Maurice, 15-06-57

ZOËL (Gracia Lebrun)
Saint-Maurice, 30-06-1926

EDMOND (M.-Salomé Grégoire)
Saint-Maurice, 07-07-1902

ÉDOUARD (Agnès Gagnon)
Saint-Maurice, 22-11-1870

GABRIEL (M.-Olive Piché)
Bécancour, 06-02-1837

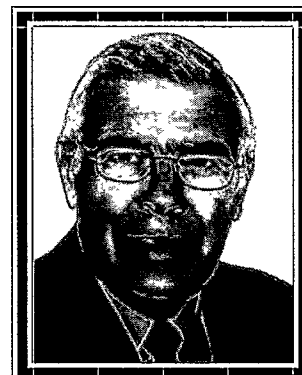
ISIDORE (Louise Provost)
Saint-Grégoire, 24-10-1808

NICHOLAS (Marie Dumas)
Nicolet, en 1773

JEAN(Geneviève Ouellette)
Ste-Anne, La Pocatière, 29-07-1736

SÉBASTIEN(M.-Anne Pinel/La France)Rivière-Ouelle, 27-07-1712

JEAN (Xainte Mignot)
Notre-Dame, Qc 14-08-1669



2^{ième} vice-président

RAPHAËL (Gisèle Dionne)
Montréal 27-06-1959
Décédée le 25-11-1979
(Gaétanne Desjardins) 21-03-1987

MAJORIQUE (Alma Turcotte)
Saint-Éphrem, 22-08-1911

JOSEPH (Lumina Bolduc)
Beauceville, 22-09-1863

JOSEPH (Hélène Poulin)
Saint-Joseph Beauce, 24-10-1837

PIERRE (Marguerite Caron)
Saint-Joseph Beauce, 23-01-1804

JOSEPH (Angélique Jacques)
Saint-Joseph Beauce, 03-02-1777

JOSEPH (M.-Joseph Dodier)
Saint-Joseph Beauce, 01-03-1756

RENÉ (Angélique Albert)
Lévis, 15-01-1731

PIERRE (Marie Fournier)
(avant 1696)

NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION



secrétaire

RAYMONDE (Albert Perras)
St-Herménégilde
24-06-1961

Wilfrid (Rose-Hélène Bégin)
St-Évariste 14-06-1937

Napoléon (Lucie Faucher)
St-Ephrem 29-01-1894

Joseph (Lumina Bolduc)
Beauceville 22-09-1863

Joseph (Hélène Poulin)
St-Joseph Beauce 24-10-1837

Pierre (Marguerite Caron)
St-Joseph Beauce 23-01-1804

Joseph (Angélique Jacques)
St-Joseph Beauce 03-02-1777

Joseph (M-Josephe Dodier)
St-Joseph Beauce 01-03-1756

René (Angélique Albert)
Lévis 15-01-1731

Pierre (Marie Fournier)
Avant 1696



trésorier

LÉO-PAUL (Lucette Hamel)
Montréal
08-23-1958

MAJORIQUE (Alma Turcotte)
Saint-Éphrem, 22-08-1911

JOSEPH (Lumina Bolduc)
Beauceville, 22-09-1863

JOSEPH (Hélène Poulin)
Saint-Joseph Beauce, 24-10-1837

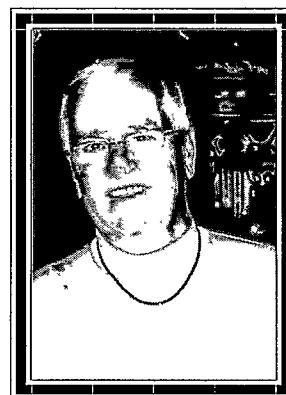
PIERRE (Marguerite Caron)
Saint-Joseph Beauce, 23-01-1804

JOSEPH (Angélique Jacques)
Saint-Joseph Beauce, 03-02-1777

JOSEPH (M-Josephe Dodier)
Saint-Joseph Beauce, 01-03-1756

RENÉ (Angélique Albert)
Lévis, 15-01-1731

PIERRE (Marie Fournier)
(avant 1696)



directeur

GASTON (Monique Désilets)
Montréal, 30-10-1976

GAÉTAN (Arsélia Bergeron)
Sherbrooke, 28-12-1932

DELPHIS (Georgine Bourque/
Busque)
Ascot Corner, 01-07-1895

CALIXTE (Lucie Morency)
Sherbrooke, 05-02-1855

TOUSSAINT (Catherine Poirier)
Sherbrooke, 15-02-1852

JOSEPH (Marguerite Hamel)
Nicolet, 11-01-1808

NICOLAS (Marie Dumas)
Nicolet, 10-10-1773

JEAN-BAPTISTE (Geneviève
Ouellet/te)
Sainte-Anne-de-la-Pocatière, 29-07-
1736

SÉBASTIEN (Marie-Anne Pinel)
Rivière-Ouelle, 27-07-1712

JEAN (Xainte Mignot)
Québec, 14-08-1669

NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION



directeur

GÉRARD (Aline Lemyre)
Saint-Maurice
08-07-1967



directrice

JANINE (Jules Duval)
Vallée-Jonction, Beauce,
07-08-1961



directrice

JOHANNE

FERNAND (Lorraine Desroches)
Saint-Jean de Matha
03-07-1954

AIMÉ (Lucille Bruneau)
Saint-Maurice, 06-04-1932

ANTONIO (M-Ange Thibodeau)
Beauceville, 20-05-1936

ZOËL (Gracia Lebrun)
Saint-Maurice, 30-06-1926

EDMOND (M.-Salomé Grégoire)
Saint-Maurice, 07-07-1902

EDMOND (Aphonsine Roy)
Saint-Joseph, Beauce, 10-07-1900

EDMOND (M.-Salomé Grégoire)
Saint-Maurice, 07-07-1902

ÉDOUARD (Agnès Gagnon)
Saint-Maurice, 22-11-1870

JOSEPH (Lumina Bolduc)
Beauceville, le 22-09-1863

ÉDOUARD (Agnès Gagnon)
Saint-Maurice, 22-11-1870

GABRIEL (M.-Olive Piché)
Bécancour, 06-02-1837

JOSEPH (Hélène Poulin)
Saint-Joseph, Beauce, 24-10-1837

GABRIEL (M.-Olive Piché)
Bécancour, 06-02-1837

ISIDORE (Louise Provost)
Saint-Grégoire, 24-10-1808

PIERRE (Marguerite Caron)
Saint-Joseph, Beauce, 23-01-1804

ISIDORE (Louise Provost)
Saint-Grégoire, 24-10-1808

NICHOLAS (Marie Dumas)
Nicolet, en 1773

JOSEPH (Angélique Jacques)
Saint-Joseph, Beauce, 03-02-1777

NICHOLAS (Marie Dumas)
Nicolet, en 1773

JEAN (Geneviève Ouellette)
Ste-Anne, La Pocatière, 29-07-1736

JOSEPH (M.-Joseph Dodier)
Saint-Joseph, Beauce, 01-03-1756

JEAN (Geneviève Ouellette)
Ste-Anne, La Pocatière, 29-07-1736

SÉBASTIEN (M.-Anne Pinel/La France)
Rivière-Ouelle, 27-07-1712

RENÉ (Angélique Albert)
Lévis, 15-01-1731

SÉBASTIEN (M.-Anne Pinel/La France)
Rivière-Ouelle, 27-07-1712

JEAN (Xainte Mignot)
Notre-Dame, Qc 14-08-1669

PIERRE (Marie Fournier)
avant 1696

JEAN (Xainte Mignot)
Notre-Dame, Qc 14-08-1669

NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION (suite)



directeur
RICHARD

DOMINIQUE
(Martine Marois)
Saint-Méthode, Adstock
30-06-1951

MAJORIQUE (Alma Turcotte)
Saint-Éphrem, 22-08-1911

JOSEPH (Lumina Bolduc)
Beauceville, 22-09-1863

JOSEPH (Hélène Poulin)
Saint-Joseph Beauce,
24-10-1837

PIERRE (Marguerite Caron)
Saint-Joseph, Beauce,
23-01-1804

JOSEPH (Angélique Jacques)
Saint-Joseph, Beauce,
03-023-1777

JOSEPH (M-Joséphé Dodier)
Saint-Joseph, Beauce,
01-03-1756

RENÉ (Angélique Albert)
Lauzon, 15-01-1731

PIERRE (Marie Fournier)
avant 1696

SITE INTERNET

Adresse Internet :

www.associationgrondin.org



Yvon Grondin,
115, boul. Taché Est,
Montmagny (Qc) J0K 2T0,



yvon@ymgnetworks.com



RASSEMBLEMENT 2010

**PLANIFIEZ DÈS AUJOURD'HUI VOTRE
PARTICIPATION AU**

**PROCHAIN RASSEMBLEMENT QUI SE
TIENDRA**

À LAVAL

LES 21 ET 22 AOÛT 2010

**NOUS VOUS Y ATTENDONS EN GRAND.
NOMBRE**

QUAND LA PASSION EST HÉRÉDITAIRE

par Gilles Grondin #572 et Gaston Grondin #634

Clermont Grondin est né le 29 août 1931 à St-Frédéric de Beauce. Fils de **Albert Grondin** et de **Émilienne Gagné**, il était l'aîné d'une famille de 13 enfants. Après ses études primaires à St-Frédéric, il débuta une formation secondaire au Collège de La Pocatière mais quitta rapidement les bancs d'école. Désireux de gagner sa vie le plus rapidement possible, il entreprit de travailler pour son père qui était propriétaire d'un marché d'animaux à Vallée-Jonction. C'est au transport des animaux que **Clermont** allait se consacrer. Très rapidement, il développa une véritable passion pour cette profession de camionneur. Il transporta des bêtes dans les environs de Vallée-Jonction, puis aussi loin que Québec et Montréal. Le début des années 50 constitua pour **Clermont** une période cruciale au cours de laquelle il prit deux décisions importantes. Tout d'abord, c'est le 27 septembre 1951 qu'il convola en juste noce avec **Raymonde Lessard** à St-Frédéric. Puis, possédant déjà son propre camion depuis 1949, il créa en 1952 sa propre compagnie « **Grondin Transport** ».

Clermont le père, le grand-père

De son union avec **Raymonde** naquirent 8 enfants : **Gaston, Normand, Michel, Lyne, Diane, Bruno, Patricia et Jackie**. Comme tous les hommes de sa génération, **Clermont** avait été éduqué pour assurer son rôle de pourvoyeur. En effet, à cette époque, la femme se voyait chargée de la gestion de la maison et de la famille alors que l'homme devait s'assurer de travailler suffisamment pour rapporter ce qui était nécessaire à la survie de cette même famille. Il n'a jamais failli à sa tâche. Malgré les fréquentes et longues absences que lui imposaient son métier de camionneur, il a toujours été présent quand on avait besoin de lui. Il a toujours été sensible aux besoins des siens.

Père autoritaire à ses heures, quand le besoin se faisait sentir, il était avant tout un homme bon, aimable, dont le coeur était rempli de joie et d'amour. Il savait aussi prêter attention à ses petits-enfants. «Il soignait nos petits bobos à l'aide de sa petite bouteille de mercurochrome qu'il gardait toujours dans sa poche. Nous étions tellement surprises par ce rouge que nous en oublions notre mal.» Il les écoutait et les soutenait, se prêtant au jeu et achetant des billets pour les spectacles de ses petits-enfants. Il va sans dire que de toutes ses réussites, sa famille était sans contredit celle dont il était le plus fier.



Clermont l'homme d'affaires

L'entreprise « **Grondin Transport** » prit rapidement de l'expansion. Des camions s'ajoutèrent et les marchandises transportées se diversifièrent, amiante, fer, bois, gravier... Grand visionnaire et toujours soucieux de satisfaire sa clientèle, **Clermont** construisit un entrepôt à Saint-Joseph.

Clermont Grondin (extrême droite) photographié en 1965 devant l'un de ses camions

QUAND LA PASSION EST HÉRÉDITAIRE (suite)

C'est d'ailleurs lui qui inaugura l'ancien parc industriel de Saint-Joseph en y érigeant la première bâtisse. En plus de son entreprise de camionnage, il se porta acquéreur de la division animale de la compagnie Robin Hood du Canada et y occupa le poste de président directeur général pendant deux ans. En association avec son beau-frère **Armand Vachon**, il construisit la meunerie de St-Frédéric.

En 1975, c'est une flotte d'une soixantaine d'unités, camions, remorques, semi-remorques qu'il vendit à Victor Transport de Beauceville. Mais **Clermont** n'était pas homme à rester oisif très longtemps. Bien qu'il ait touché plusieurs secteurs de l'activité économique de sa municipalité, c'est le transport qui le passionnait. D'abord le transport routier puis le transport aérien. Dès 1976, une piste d'atterrissage fit son apparition sur ses terres. Le 12 octobre 1978, la piste avait été allongée, pavée et illuminée pour répondre à toutes les normes de Transport Canada et obtint son homologation officielle. Dans l'esprit de **Clermont**, « GRONDAIR » était né mais il fallut attendre jusqu'en 1984 pour que le nom de commerce fasse son apparition. C'est ainsi que l'homme qui a débuté avec un seul camion a réussi à construire, à force de courage et de persévérance, une entreprise qui opère aujourd'hui une flotte de 31 avions et dépasse les 10,000 heures de vol annuellement.

Clermont le complice

Clermont n'aurait jamais pu réaliser seul tout ce bel accomplissement, tant au niveau familial que commercial. Comme c'est le cas pour la majorité des grands hommes, il a été épaulé toute sa vie par **Raymonde**. À son rôle d'épouse et de mère s'est toujours greffé celui de collaboratrice et de secrétaire de l'entreprise familiale. Tout en élevant les enfants, elle a tenu fidèlement le bureau de la compagnie à la maison pendant treize ans. Comme **Clermont**, elle a aussi su rendre à sa communauté de multiples services. Passionnée de musique, elle a animé avec sa jeune chorale la messe dominicale en plus d'agir à titre d'organiste pendant quelques années. Elle a toujours su créer autour d'elle un environnement chaleureux et joyeux où il faisait bon vivre. De plus, on ne saurait passer sous silence la place généreuse que le couple a accordée à la grand-mère maternelle de **Clermont**, madame **Georgianna Jacques**, en la gardant avec eux pendant dix-huit ans gratuitement.

Clermont l'homme impliqué dans la vie de sa communauté

Il était le fier héritier d'une famille où le dévouement et l'implication sociale occupaient une place importante. Son père **Albert** (1910-1994) fut maire de St-Frédéric de 1947 à 1949 puis de 1955 à 1957 et président de la commission scolaire de 1943 à 1946. Son grand-père **Léopold** (1887-1931) fut commissaire à la commission scolaire de 1920 à 1930. Son oncle **Clément** fut aussi commissaire à la commission scolaire de 1950 à 1962.

Clermont était bien loin d'être un homme d'affaire renfermé et égoïste. Il voulait que le succès se répartisse dans sa communauté. Il s'est d'ailleurs impliqué avec dévouement dans sa paroisse. Fondateur de la chambre de commerce de St-Frédéric, président de la chambre de commerce de Beauce-Dochester, il participa aussi au développement du parc industriel de sa municipalité. En 1973-1974 il fut le premier président du CDI (Centre de Développement Industriel) de St-Frédéric. Il fut même l'un des instigateurs de ce projet. Le CDI a acheté des terrains et formé le parc industriel de St-Frédéric pour inciter les hommes d'affaires et les industriels à venir s'y implanter, contribuant ainsi au développement économique de toute la municipalité. Il fut aussi membre des Chevaliers de Colomb 4^{ième} degré de Vallée-Jonction, marguillier à St-Frédéric et siégea au bureau de direction du Centre Hospitalier de Beauceville pendant quelques années.

QUAND LA PASSION EST HÉRÉDITAIRE (suite)

Son héritage social est d'ailleurs fort bien décrit dans ce texte que signait monsieur **Martin Nadeau**, président de la chambre de commerce de St-Frédéric le 13 juillet dernier : «Il nous laisse un héritage inestimable, non seulement par ses réalisations mais surtout par le modèle et les valeurs qu'il nous inspire encore constamment dans nos travaux pour l'essor économique et social de notre communauté et au-delà de ses frontières».

Le grand départ

Passionné de voyage, **Clermont** a entrepris son plus important le 8 juillet 2009. Il s'est malheureusement éteint, à l'âge de 77 ans et 10 mois à Beauceville. Il avait été victime d'un grave accident d'automobile le 20 juillet 1994. Les séquelles de cet accident l'avaient obligé à prendre une retraite prématurée. Après un long séjour de près de 8 mois au Centre hospitalier de Thetford Mines et au Centre François-Charron de Québec où il avait retrouvé une certaine autonomie, il était rentré chez lui. Raymonde s'en est amoureusement occupé et a veillé sur lui jusqu'au 15 janvier 2003 alors que son état s'est à nouveau détérioré, nécessitant un placement au CHSLD de Beauceville.

Après des cérémonies d'adieu qui ont regroupé plusieurs centaines de personnes à l'aéroport Grondair, il fut inhumé le 12 juillet au cimetière paroissial de St-Frédéric de Beauce, sa terre natale pour laquelle il a toujours eu un grand attachement et à laquelle il a su rendre les bienfaits qu'elle lui avait procurés tout au long de sa vie. En effet, grâce à cette passion qu'il a su transmettre à ses enfants, l'entreprise du grand visionnaire devrait lui survivre pendant de longues années et continuera de permettre à St-Frédéric de Beauce d'occuper une place importante dans l'activité économique de toute la grande région beauceronne et même du Québec.

TOURNOI DE HOCKEY

Berthier Grondin lance un défi à tous les **GRONDIN** joueurs de hockey.

Nous voulons créer un événement annuel, soit le tournoi de hockey des **Grondin**. Ce tournoi réunira des équipes composées de 12 à 15 joueurs. Une seule restriction s'applique quant aux joueurs, ils doivent tous être apparentés à un ou une **Grondin** (frère, fils, oncle, cousin, conjoint, beau-frère...). La première édition de ce tournoi sera organisée par **Berthier** et se tiendra à Saint-Georges de Beauce le dimanche 28 mars 2010. Tous les joueurs qui pensent pouvoir battre l'équipe de **Berthier** sont donc invités à nous contacter avant le 10 janvier 2010.

Par la suite, l'équipe gagnante se verra confier l'organisation du tournoi de l'année suivante pour défendre son titre.

Pour renseignements et inscription, contactez **Berthier Grondin** < gberthie@cgocable.ca > ou **Gilles Grondin** < Gilles.Grondin@uqtr.ca > . Nous vous attendons en grand nombre pour le lancement de cette nouvelle activité de l'Association des **Grondin** d'Amérique. Nous informerons par courriel les équipes qui se seront montré intéressées et tous les détails du tournoi seront publiés dans le Grondinard du mois de mars. Tous les **Grondin** sont invités à y assister pour encourager leur équipe favorite.

WHEN PASSION IS HEREDITARY

by Gilles Grondin #572 et Gaston Grondin #634

Clermont Grondin was born on August 29, 1931 in St-Frédéric de Beauce. Son of **Albert Grondin** and **Émilienne Gagné**, he was the eldest of 13 children in the family. After primary school, he began his secondary studies at La Pocatière College but left school before completing his studies. Eager to earn his living, he started to work for his father who owned an animal market in Vallée-Jonction. **Clermont** devoted all of his energy to animal transportation and enthusiastically pursued his occupation as a truck driver. He started transporting animals in the vicinity of Vallée-Jonction, and before long, as far away as Quebec City and Montreal. His early fifties represented a crucial period in **Clermont's** life when he made two very important decisions. On September 27, 1951, he married **Raymonde Lessard** of St-Frédéric, and having owned his own truck since 1949, **Clermont** decided in 1952, to establish his own company "**Grondin Transport**".

Clermont, father and grand-father

Clermont and **Raymonde** were the parents of eight children : **Gaston, Normand, Michel, Lyne, Diane, Bruno, Patricia** and **Jacquie**. Like all the men of his generation, **Clermont** had been educated to fulfill his role of provider. In fact, in these times, the woman was in charge of house keeping and child care while the man had to make sure he worked enough to be able to bring home what was necessary for the survival of the family. He never failed in his task. Despite frequent and long periods of time when he was away from home driving his truck, he was always there when someone needed him. He always took good care of his family. Authoritative father when needed, he was above all a kind man whose heart was filled with joy and love. He was also very kind and loving to his grandchildren. "He treated our small scrapes with his little bottle of mercurochrome that he always carried in his pocket. We were so surprised by the red colour that we forgot our pain". He listened to the children and supported them, joining in their games he always bought tickets to attend their performances. We can be sure that within all the successes that he achieved, his family was, without any doubt, the one that he was the most proud about.

Clermont the business man

The company "**Grondin Transport**" rapidly grew. New trucks were bought and the goods transported became more diversified, asbestos, iron, wood, gravel... Always looking ahead and concerned with client satisfaction, he built a warehouse in Saint-Joseph. He is in fact the one who inaugurated the first industrial park of St-Joseph by erecting the first building there. Besides his transport company, he bought the animal division of the Robin Hood Company in Canada and occupied the position of President-General-Director for two years. In association with his brother-in-law **Armand Vachon**, he also built the St-Frédéric Grist Mill.

In 1975, it's a fleet of approximately 60 units, trucks, tractors and trailers, that he sold to "Victor Transport" from Beauceville. But **Clermont** was not a man to stay idle very long. Although he had touched many sectors of the economic activity of his municipality, his passion was always transportation. First road transportation, then air transportation. In 1976, a landing strip appeared on his property. On October 12, 1978, the strip was lengthened, paved and lit to comply with all the Transport Canada standards and received its official homologation. In **Clermont's** mind, "GRONDAIR" was born but it was not until 1984 before the brand name appeared in the St-Frédéric sky. This is how a man who started with only one truck succeeded in creating, with courage and perseverance, a company that manages

WHEN PASSION IS HEREDITARY (next)

today a fleet of 31 planes and flights over 10,000 hours per year.

Clermont the partner

On his own, **Clermont** would never have been successful, with his family as well as with his companies. As with many great man, he was supported all of his life by **Raymonde**. In addition to her role as wife and mother, she was the partner and the secretary of the family business. While taking care of the children, she faithfully supervised the company office for 13 years. Like **Clermont**, she also contributed to her community in many ways. She had a passion for music and directed the youth choir at Sunday mass and served as organist for a few years. She always succeeded in creating around her a warm and joyful environment where living was pleasant. Above all, we need to emphasize that the couple generously kept **Clermont's** maternal grandmother, Mrs. **Georgianna Jacques**, with them without compensation for eighteen years.



Raymonde and Clermont on September 28 2001, at their 50th wedding anniversary.

Clermont the man involved within the life of his community

He was the proud heir of a family in which social devotion and involvement occupied a large place. His father **Albert** (1910-1994) was mayor of St-Frédéric from 1947 to 1949 and from 1955 to 1957. He was also president of the school board from 1943 to 1946. His grandfather **Léopold** (1887-1931) had also been a member of the school board from 1920 to 1930, as well as his uncle **Clément** (1915-2001), from 1950 to 1962. **Clermont** was far from being an isolated and selfish business man. He wanted success to be part of his surroundings. He devoted himself to the well being of his parish. Promoter of the St-Frédéric's Chamber of Commerce, president of the Beauce-Dorchester's Chamber of Commerce, he also worked to develop his municipality's industrial park. In 1973-1974 he was the first president of the CDI (Industrial Development Center) of St-Frédéric, a project that he instigated. The CDI bought land to create the St-Frédéric industrial park and encouraged business men and industrialists to come and establish their companies there, which played a great part in the economic development of St-Frédéric. He was also member of the Vallée-Jonction's Columbus Knight 4th degree, churchwarden in St-Frédéric and had a seat on the executive board of the Beauceville Hospital Center for a number of years.

His social inheritance was in fact very well described in the text signed by Mr. **Martin Nadeau**, president of the St-Frédéric Chamber of Commerce this past July 13 : "He leaves us with a priceless heritage, not only by his numerous realisations but mostly by the model and his values that still inspire us constantly in our works for the economic and social improvement of our community and even over our frontiers. "

WHEN PASSION IS HEREDITARY (next)

The last departure

With a passion for journeys, **Clermont** undertook his' most important one on July 8, 2009. He unfortunately passed away at the age of 77 years 10 months at Beauceville. He had been the victim of a serious car accident on July 20, 1994. The after-effects of this accident had forced him to retire prematurely. After a long stay of eight months at the Thetford Mines Hospital and at the François-Charron Center in Quebec City, where he had recovered a certain autonomy, he returned home. **Raymonde** lovingly took care of him until January 15, 2003, when his health began to deteriorate, forcing his transfer to the Beauceville Long Care Hospital Center.

After the memorial service that regrouped hundreds of people at the GRONDAIR Airport, he was buried on July 12 in the St-Frédéric Parish Cemetery, his native land to which he was always committed and to which he always wanted to give back the kindness that it had given to him all of his life. In fact, because of the passion that he passed along to his children, this great visionary's company should survive him for many years and continue to make St-Frédéric de Beauce occupy an important place within the economic activity of this large Beauce region and even within the entire Province of Quebec.

HOCKEY TOURNAMENT

Berthier Grondin is challenging all the **GRONDIN** hockey players.

We wish to create an annual event, the **Grondin** hockey tournament. This event will greet teams of 12 to 15 players. One only restriction applies to the players; they must be related to a **Grondin** family (father, son, cousin, spouse, brother-in-law...). The first edition of this tournament will be organized by **Berthier** and will take place Sunday March 28, 2010 All the players who believe they can beat **Berthier** team are invited to contact us before January 10, 2010.

For the following years, the winning team will have the responsibility to organize the tournament in order to defend his title.

For more information or to register your team please contact **Berthier** < gberthie@cogocable.ca > or **Gilles** < Gilles.Grondin@uqtr.ca > **Grondin**. We are awaiting you and hoping for a great turnout to this new activity organized by your association. We will contact by email the interested persons and all the details about this event will be published in the March issue of "Le Grondinard". All the **Grondin** are invited to attend this event and to cheer their favorite team.

RASSEMBLEMENT 2009

Le rassemblement 2009 dans la région de Thetford Mines fait maintenant partie de nos souvenirs. Ces retrouvailles ont permis la rencontre des membres de notre association avec de nombreux cousins et cousines, descendants des ancêtres **Jean et Pierre Grondin**. Rappelons que c'était le deuxième rassemblement à se tenir au pays de l'Amiante, le premier a eu lieu en 1995.

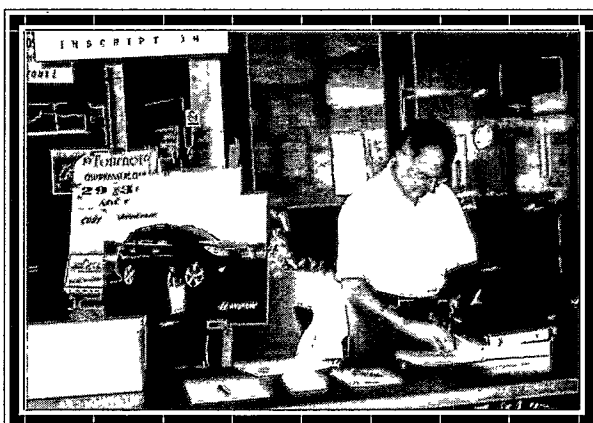
Nos premiers remerciements s'adressent tout d'abord aux descendants des familles **Grondin** venus vivre avec nous cette fin de semaine de fraternité, de solidarité et d'amitié. Ce fut un privilège de vous accueillir. Votre intérêt et votre fidélité sont notre récompense.

J'en profite pour remercier tous les membres du comité organisateur ainsi que tous les bénévoles qui ont uni leurs capacités et leurs efforts tout au long du parcours. Merci pour votre implication et votre esprit d'équipe. Depuis les débuts de notre association en 1993, le bénévolat a toujours été présent et il est la clé de notre réussite.

Des remerciements particuliers à notre doyenne, **Simone Grondin #18** de Thetford Mines qui a encore une fois « mis la main à la pâte » et m'a secondé pour les recherches sur les premiers **Grondin** de la région de Thetford Mines. On lui doit aussi la réservation des visites minières, la messe du dimanche sans oublier la visite de la belle église Saint-Alphonse.



Le comité organisateur 2009 : **Raymonde Nadeau #81, Simone Grondin #18, Janine Grondin #1, Berthier Grondin #609, Guy Lemelin et Gérard Grondin #290.**



Merci à **Raymonde Nadeau et Guy Lemelin** qui ont pris en charge les inscriptions et établi les listes des participants. Notre association peut toujours compter sur leur générosité.

Guy Lemelin en plein travail lors de l'inscription à l'occasion du rassemblement 2009

Merci aux **membres de notre conseil d'administration** qui, le samedi matin, ont pris de leur temps pour préparer les lieux du rassemblement (exposition des photos, préparation de la salle et des tables, etc.) Votre aide nous a été très précieuse.

RASSEMBLEMENT 2009

Merci à **Denis Grondin #8** de Saint-Jean-Chrysostome ainsi qu'à **Berthier Grondin # 609** de Saint-Georges qui se sont chargés des inscriptions et du déroulement de notre tournoi de golf du samedi matin. Merci à tous les golfeurs qui ont répondu à notre invitation ainsi qu'à nos deux commanditaires du tournoi, **Jean-Paul #3** et **Jean-Claude Grondin #7**.

Notre maître de cérémonie **Richard Grondin #15** qui a assuré le respect du déroulement des activités pendant les deux journées du rassemblement. Nous lui en sommes très reconnaissants. Soulignons que **Richard** fait maintenant partie de notre conseil d'administration.



Richard Grondin #15 recevant son certificat de membre à vie des mains du président **Gilles Grondin #572**



La plupart des photos du rassemblement sont une gracieuseté de **Denis Dodier**, notre photographe officiel, qui tout au long du rassemblement a croqué sur le vif des moments mémorables. Merci **Denis**.

Le photographe photographié : **Denis Dodier**

Merci à **Paul-André #50**, le responsable du renouvellement des membres qui était présent au rassemblement. Nous lui sommes très reconnaissants pour le travail exemplaire qu'il fait pour l'association depuis de nombreuses années.

Nous remercions aussi **Sylvain Grondin**, peintre qui a gracieusement offert une de ses peintures. La vente des billets pour un tirage a contribué à augmenter nos fonds. Merci pour ta collaboration.

De jolies fleurs pour décorer nos tables lors du souper du samedi soir nous ont été offertes par **Yolande** et **Jean-Claude Grondin #7** de Sainte-Marie ainsi que par **Guy Lemelin** et **Raymonde Nadeau** de Québec. Merci à vous tous pour votre générosité.

Merci à **Lucien Grondin** de Saint-Éphrem qui a sollicité ses cousins, descendants d'**Odilon Grondin** et obtenu des commandites pour défrayer le coût total des musiciens. Merci à ces généreux commanditaires ainsi qu'à tous ceux qui ont offert des contributions en argent ou en cadeau pour le rassemblement 2009. Vous trouverez leurs noms à la fin de compte-rendu. Votre générosité a fait des heureux et permis de balancer notre budget de façon positive.

RASSEMBLEMENT 2009

Et pour terminer, merci à **Raymonde Grondin** pour l'aide qu'elle m'a apportée dans la préparation des cadres des rassemblements antérieurs que nous avons du refaire et plastifier.



LE GOLF

La mauvaise température du vendredi 21 août a n'avait rien de rassurant pour nos golfeurs mais c'est sous un beau soleil que ceux-ci ont pu jouer leur partie de golf samedi en avant-midi. Merci à **Lucette**, l'épouse de notre trésorier **Léo-Paul** qui m'a envoyé les photos des équipes de golfeurs.

Claire Grondin #55 et Roland Houle, Rose-Marie et Ulysse Grondin #255



Fernand Grondin #337, Lucette H. Grondin et Marcel Huneault



Gilles et Lorraine P. Grondin et Guy Grondin



Serge Grondin , Gérard Grondin #55, Berthier Grondin #609 et Martin Gagnon



Chantal Jacques #608 et Claude Jean, Yolande et Jean-Claude Riopel #607

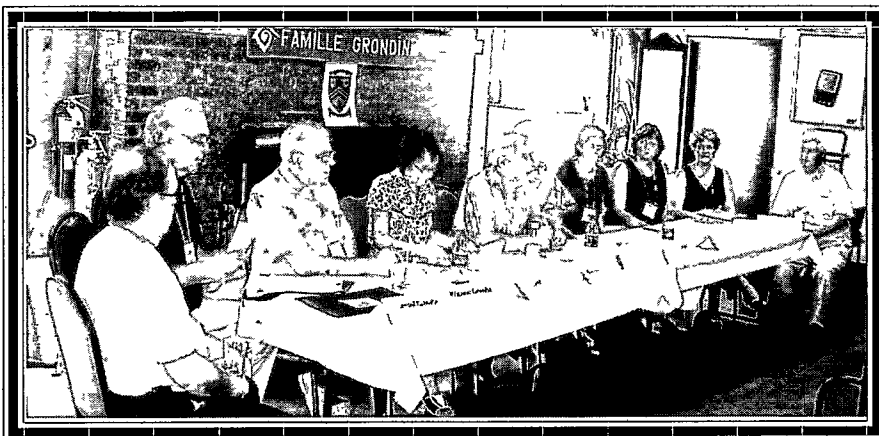
RASSEMBLEMENT 2009 (suite)

Assemblée générale

Selon la coutume de notre association, notre conseil d'administration profite du rassemblement annuel pour y tenir son assemblée générale des membres. Après le rapport annuel de notre président **Gilles** et celui de **Léo-Paul** notre trésorier, l'assemblée a élu le nouveau conseil 2009-2010. Cette année, tous les membres ont renouvelé leur mandat sauf **Réjeanne**. Elle a été remplacée par **Richard Grondin** de Saint-Éphrem à qui nous souhaitons la bienvenue. C'est un retour pour **Richard** car il faisait partie du premier conseil d'administration (1994-1997).

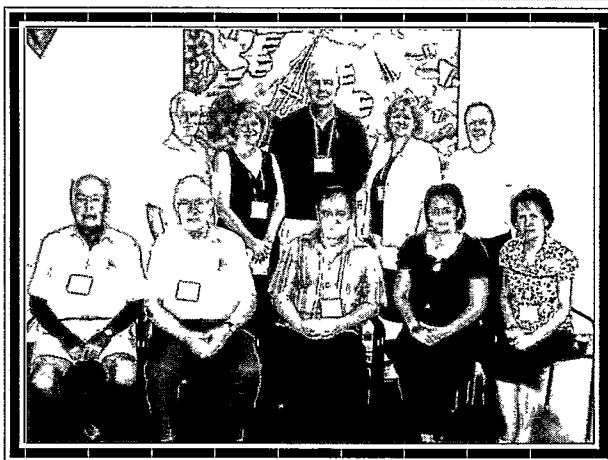


Nous sommes très attentifs



Le conseil d'administration au travail

RASSEMBLEMENT 2009_(suite)

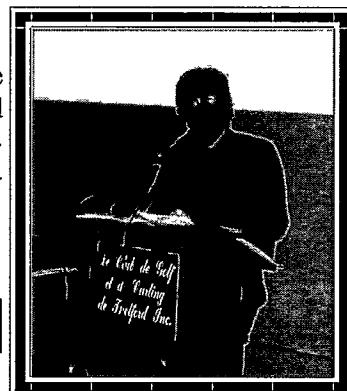


Votre nouveau Conseil d'Administration

Rangée avant : Léo-Paul Grondin, Raphaël Grondin ,
Gilles Grondin, Myriam Picard, Raymonde Grondin .
Rangée arrière : Gaston Grondin, Janine Grondin,
Richard Grondin, Johanne Grondin et Gerry
Grondin.

La journée se continue par le cocktail et le souper. Tous nos convives ont apprécié l'excellent méchoui servi par le traiteur du Club de golf et de Curling de Thetford Mines. Un bon moment pour échanger sur nos ancêtres ou sur la partie de golf de l'avant-midi.

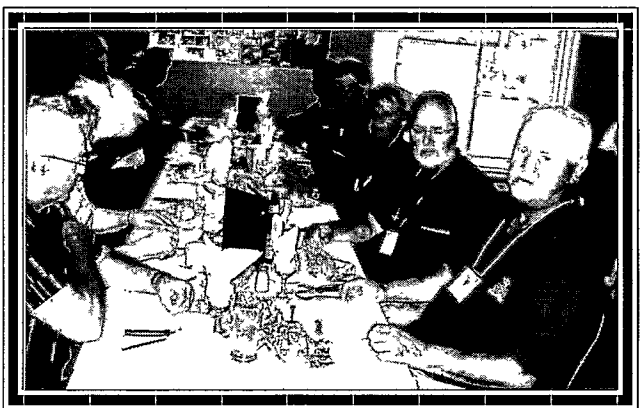
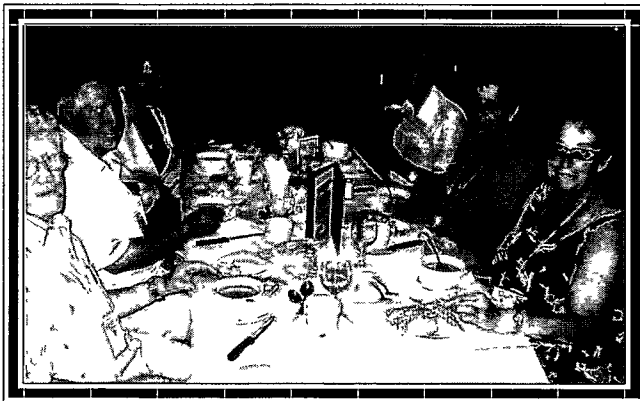
Notre conférencier invité, Monsieur **Renald Turcotte** a su capter notre attention et notre intérêt. Son allocution a porté sur les débuts de Thetford Mines et sur les premiers **Grondin** à s'établir dans cette région. Quelques-uns ont possédé des terres tandis que d'autres ont travaillé dans les différentes mines (voir le texte du *Grondinard* de juin pages 5-6-7 et 8).



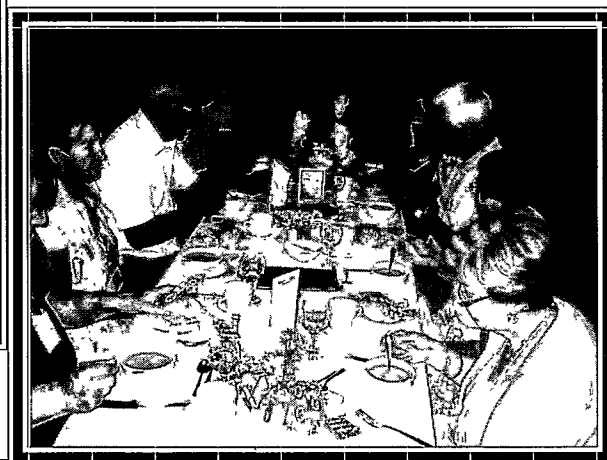
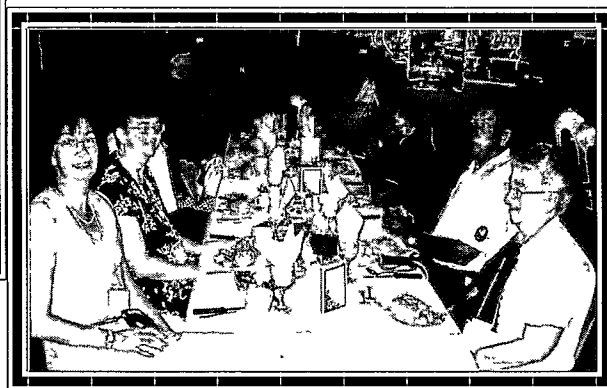
Le conférencier **Renald Turcotte**



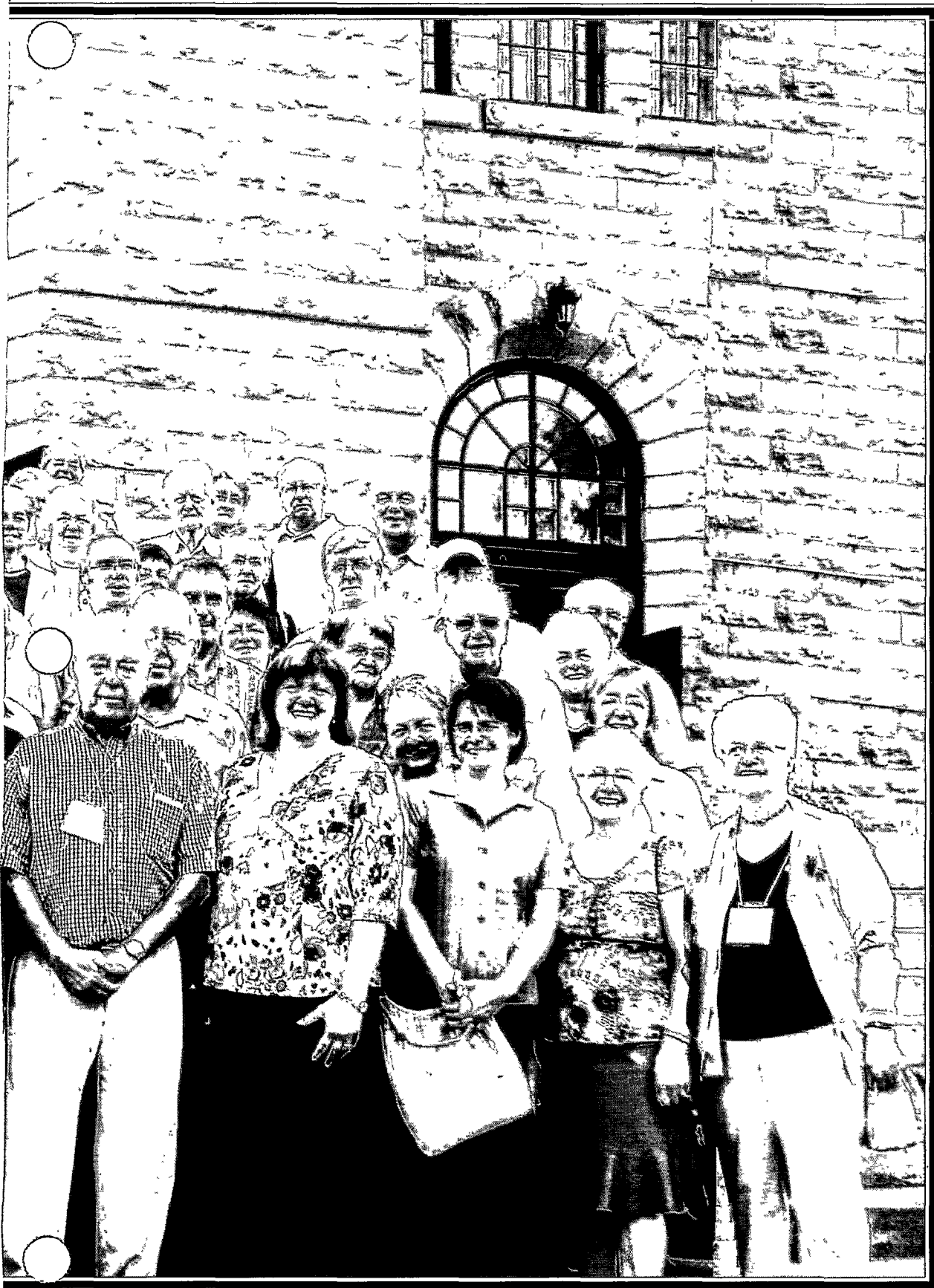
RASSEMBLEMENT 2009 (suite)



RASSEMBLEMENT 2009_(suite)







RASSEMBLEMENT 2009_(suite)

Au dessert, nous en avons profité pour remercier une de nos premières vice-présidentes et notre doyenne, **Simone Grondin** de Thetford Mines. **Simone** est toujours disponible quand on lui demande son aide et ce, depuis la fondation de notre association en 1993. Que Dieu te garde longtemps parmi nous!



On poursuit avec la remise du trophée de golf. Nous avons eu deux équipes qui ont obtenu le même pointage. Nous avons donc dû déterminer sur le « vert » laquelle se mériterait le trophée. C'est celle d'**Ulysse, Rose-Marie, Claire et Roland** qui a remporté les honneurs. Je me dois cependant de souligner le beau trou d'un coup « sur le vert » de **Gilles Grondin** qui faisait partie de la deuxième équipe. Il avait comme partenaires **Lorraine et Guy**. Bravo à vous tous!

Avant de terminer le souper, nous avons procédé au tirage des prix de présence. Bravo aux gagnants et un gros merci aux généreux donateurs.



Claire Lapointe s'est mérité le magnifique panier de produits offerts par **La Boulangerie St-Méthode**.

Raymonde Grondin #20 a gagné une très belle plante donnée par **Les Serres Grondin**.



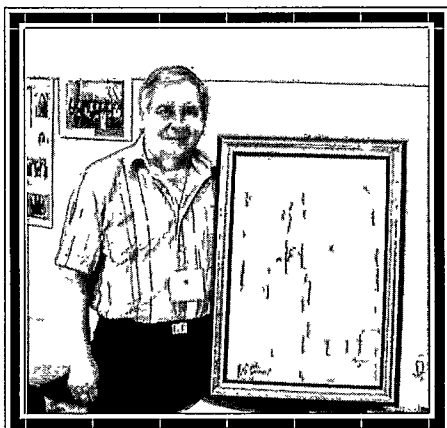
RASSEMBLEMENT 2009 (suite)



Réjeanne Grondin reçoit une plante offerte par Les Serres Grondin



Murielle Grondin s'est mérité une plante de la part de Les Serres Grondin



Le président, Gilles Grondin, était très heureux de recevoir ce superbe tableau peint par Sylvain Grondin.

La soirée s'est poursuivie avec la soirée dansante et nous avons pu apprécier les talents musicaux d'un orchestre local qui a fait danser ceux et celles qui étaient demeurés sur place. Le choix de leurs pièces musicales a fait le bonheur des danseurs.

La journée du dimanche a débuté avec une messe à l'église Saint-Alphonse de Thetford. L'officiant a souligné la présence des familles **Grondin** et leur a souhaité la bienvenue. Après la photo de groupe à la porte de l'église, tout ce beau monde retourna au Club de golf pour un excellent brunch. Pour plusieurs, la journée s'est terminée avec la visite minière. Pour d'autres, ce fut la visite guidée de l'église Saint-Alphonse.

Avant de se quitter, les descendants **Grondin** furent invités au prochain rassemblement qui se tiendra dans la belle région de Laval, plus précisément au Centre Communautaire St-Elzéar, 1900, rue Bédard à Vimont, Laval. Un sincère merci à **Raphaël Grondin** qui a généreusement accepté de l'organiser.



RASSEMBLEMENT 2009_(suite)

Vous habitez la région de Laval ? **Raphaël** apprécierait un petit coup de main de votre part.
(450) 663-8717

Au nom du comité organisateur et des membres du conseil d'administration,
un sincère merci à tous ceux qui ont répondu à notre invitation. Pour ceux qui auraient aimé venir
mais qui n'ont pu le faire, nous vous donnons rendez-vous à l'an prochain à Laval.

MERCI POUR VOTRE FIDÉLITÉ !

Janine Grondin
Responsable du comité organisateur

Les commanditaires du rassemblement 2009

Janvier Grondin, député de Beauce-Nord

Sylvain Grondin, peintre

Dairy Joy Snack Bar, prop: Lucien, Michelle, Carole, Marie-Claude,

Richard et Denis Grondin de Thetford Mines

Couvre planchers Jacques Grondin, Prop. Jacques Grondin, Beauceville

Grondin Acoustique Inc. Prop: Camil Grondin de Breakeyville

Jean-Paul Grondin, Québec

Jean-Claude Grondin, Sainte-Marie, Beauce

Boulangerie Saint-Méthode, prop. Robert Faucher, St-Méthode

Les Serres Grondin Inc. prop. Rémi Grondin, Thetford Mines

Raymonde et Guy Lemelin, Québec

REPORT ON 2009 GATHERING

Report on the 2009 gathering

The 2009 gathering in the area of Thetford Mines is already part of our memories. This event permitted members of our association to meet numerous cousins, descendents from the ancestors **Jean and Pierre Grondin**. This was in fact our second gathering in the asbestos country, the first one having been in 1995.

Our first thanks goes to the descendents of the **Grondin** families who came to share with us this weekend of brotherhood, solidarity and friendship. It was a privilege to welcome you. Your interest and your fidelity are our reward.

I want to thank all the members of the organization committee and all the volunteers who joined their capacities and efforts all the way long. Thank you for your involvement and your partnership. Since the beginning of our association in 1993, volunteers have always been present and this is the key of our success.

Our special thanks goes to our senior, **Simone Grondin** from Thetford Mines who once again took part of the job and helped me a lot with my research about the first **Grondin** families in the area of Thetford Mines. She is also responsible for the reservations of the mines visits, the Sunday morning mass and the visit of this fabulous Saint-Alphonse church.

Thanks to **Raymonde Nadeau** and **Guy Lemelin** who took charge of the registrations and established the list of participants. Our association can always count on their generosity.

Thanks to all the **members of the executive board** who, Saturday morning, prepared the gathering rooms (photos exhibitions, preparation of the rooms and tables, ext.) Your help was very valuable.

Thanks to **Denis Grondin** from Saint-Jean-Chrysostome and to **Berthier Grondin** from Saint-Georges who took charge of the registrations and organization of our Saturday morning golf tournament. Thanks also to all the golf players who responded to our invitation as well as to the two sponsors for the tournament, **Jean-Paul** and **Jean-Claude Grondin**.

Our master of ceremonies **Richard Grondin** who managed all the activities of these two days. We are very grateful to him for this. Note that Richard is now member of our executive board.

Most of the pictures of this gathering are from **Denis Dodier** our official photographer who, during the whole weekend, fixed these noteworthy moments. Thank you **Denis**.

Thanks to **Paul-André** who is responsible for the membership who was present to accept new members as well as renewals of membership. We are very grateful for his exemplary work for the association for many years.

We also want to thank **Sylvain Grondin**, artist who offered one of his paintings. The sale of the tickets permitted to increase our funds. Thank you for your collaboration.

The beautiful flowers that decorated the tables for the Saturday night dinner were offered by **Yolande**

REPORT ON 2009 GATHERING (next)

and **Jean-Claude Grondin** from Sainte-Marie and by **Guy Lemelin** and **Raymonde Nadeau** from Quebec City. Thank you for your generosity.

Thanks to **Lucien Grondin** from Saint-Éphrem who obtained from his cousins descendents of **Odilon Grondin** the money to pay the total cost of the musicians. Thanks to these generous peoples and to all the other sponsors who offered money or goods for our 2009 gathering. Their names appear at the bottom of this report. Your generosity made happy people and helped us to balance our budget in a positive way.

To end, thank to **Raymonde Grondin** who was a great help in the preparation of the previous gathering pictures recollection and plasticization.

The bad weather of Friday August 21 was not reassuring for our golf players but they were welcomed by a beautiful sunshine to play their game Saturday morning. Thanks to **Lucette**, our treasurer **Léo-Paul** wife for the pictures of the foursomes.

According to the tradition, our executive board takes advantage of the annual gathering to attend the association annual meeting of the members. After the annual report from the president **Gilles** and the financial report from our treasurer **Léo-Paul**, the assembly elected the new executive for the 2009-2010 year. This year, all the members renewed except for **Réjeanne**. She was replaced by **Richard Grondin** from Saint-Éphrem that we welcome. Note that **Richard** has already been member of the executive from 1994 to 1997.

Saturday kept going on with the cocktail and the dinner. All the participants appreciated the excellent "mechoui" served by the caterer of the Golf and Curling Club of Thetford Mines. Another great time to discuss about our ancestors or the morning golf tournament.

Our speaker Mr **Renald Turcotte** succeeded to catch our attention and interest. His speech was about the beginnings of Thetford Mines and the first **Grondin** families established in the area. Some of them were farmers as other worked into the mines (*See other text on page 39,40 et 41*).

At the dessert, we took the time to thank particularly our senior **Simone Grondin** from Thetford Mines. **Simone** was one of our first vice-president and is still always available when we ask her help and this, since the beginning of the association in 1993. So God keeps her with us for the longest time.

Then we gave the golf trophy. Two foursomes had the same record and we had to make a winner on a "green" challenge. The winners were **Ulysse, Rose-Marie, Claire** and **Roland**. But we must mention the one shot hole succeeded by **Gilles**, a member of the second foursome. His partners were **Lorraine** and **Guy**. Congratulation to all the participants.

At the end of the dinner we also drew the attendance prizes. Congratulation to the winners and thanks to our generous sponsors.

We finally pursued with the dance night. We all appreciated the talents of the local band whose choice of music made all the dancers very active and happy.

Sunday began with the mass at the Saint-Alphonse church in Thetford. The priest mentioned the

REPORT ON 2009 GATHERING (next)

presence of the **Grondin** families and welcomed them in his parish. After the group picture in front of the church, we all came back to the Golf Club for a delicious brunch. Then we split, some going to the visit of the mines and others to the visit of the Saint-Alphonse church museum.

Before we all leave, we were invited to the 2010 gathering that will take place in Laval, QC. Particularly at the St-Alzéar Community Center, 1900 Bédard Street, Laval, QC. Thanks to **Raphaël Grondin** who accepted to take charge of the organization. If you live in the Laval surrounding, **Raphaël** would be happy to get some assistance from you all. (450) 663-8717

In the name of the organisation committee and the executive board of the association, deep thanks to each of you who accepted our invitation. For those who could not attend, we wish to meet you next year in Laval.

THANKS FOR YOUR FIDELITY !

Janine Grondin

Responsiblè of the organization commitee

Sponsors of the 2009 gathering

Janvier Grondin, député de Beauce-Nord

Sylvain Grondin, peintre

*Dairy Joy Snack Bar, prop: Lucien, Michelle, Carole, Marie-Claude,
Richard et Denis Grondin de Thetford Mines*

Couvre planchers Jacques Grondin, Prop. Jacques Grondin, Beauceville

Grondin Acoustique Inc. Prop: Camil Grondin de Breakeyville

Jean-Paul Grondin, Québec

Jean-Claude Grondin, Sainte-Marie, Beauce

Boulangerie Saint-Méthode, prop. Robert Faucher, St-Méthode

Les Serres Grondin Inc. prop. Rémi Grondin, Thetford Mines

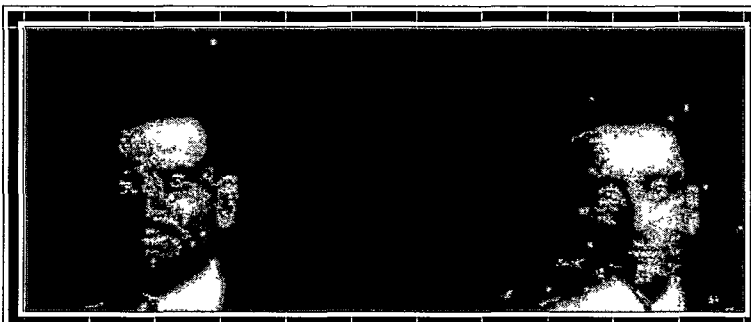
Raymonde et Guy Lemelin, Québec

MON PETIT COUSIN, L'ÉCRIVAIN

par Gilles Grondin #572

Pour occuper ma retraite et continuer d'apprendre de nouvelles choses, j'ai décidé de m'inscrire à des cours de littérature française à l'Université du Québec à Trois-Rivières. Lors d'un de ces cours, la professeure nous a demandé de produire un travail de recherche sur un texte littéraire. Elle nous a soumis trois extraits provenant de trois auteurs : **Hermann Hesse**, **Jacques Poulin** et **Michel Tremblay**. Nous devions exécuter notre recherche à partir de l'un de ces textes. Pour une raison que j'ignore, j'ai été tout de suite attiré par le texte de **Jacques Poulin**. Je me suis mis à la lecture du livre dont l'extrait provenait et j'en fus ébloui. J'ai alors entrepris ma recherche au sujet de l'auteur qui m'était jusqu'à ce jour, je l'avoue avec un peu de honte, totalement inconnu.

Quelle ne fut pas ma surprise de découvrir que **Jacques** est le fils de **Jeanne d'Arc Grondin** et de **Roger Poulin**. Je me suis alors précipité sur mon *Dictionnaire généalogique des familles Grondin* pour tenter de l'y retrouver. Peut-être sommes nous proches parents me suis-je dit. Et bien oui, nous sommes parents et beaucoup plus proches que je ne l'imaginais. Le grand-père maternel de **Jacques**, **Honorius Grondin** avait un frère de 4 ans son cadet prénommé **Hormidas**, mon grand-père paternel.



Honorius (gauche) et **Hormidas** (droite) photographiés le 2 janvier 1913 lors d'une rencontre familiale. Je remercie **Janine Grondin** pour m'avoir transmis cette photo.

J'ai donc un petit-cousin écrivain. Il doit avoir une certaine notoriété me suis-je dit pour qu'on suggère l'une de ses œuvres comme sujet d'étude dans une université, aux côtés de **Michel Tremblay**. Je me suis donc mis à dépouiller tout ce que j'ai pu trouver à son sujet. C'est avec fierté que j'ai découvert que **Jacques Poulin** n'est pas n'importe quel écrivain mais bien l'un des plus grands écrivains contemporains du Québec.

C'est donc avec plaisir que j'ai décidé de vous le présenter.

Jacques est né le 23 septembre 1937 à Saint-Gédéon de Beauce. Après avoir complété des études en lettres et en psychologie, il a fait de la traduction commerciale et il a occupé, durant quelques années, le poste de conseiller d'orientation dans un collège. À 30 ans, il a publié son premier roman, *Mon cheval pour un royaume*. Dès 1969, il a décidé de quitter son poste de conseiller en orientation et de se consacrer à son métier d'écrivain. Il est ensuite allé vivre en France pendant plus de 15 ans pour revenir à Québec à l'âge de 65 ans.

Jacques est un homme très humble et discret, on pourrait presque dire secret. Il n'aime pas parler de lui. L'écriture est une passion qui le dévore et c'est tout ce qu'il veut faire. Il le dit d'ailleurs ouvertement dans les quelques rares entrevues qu'il accorde. « ... *ma pauvre existence me semble à peu près dénuée de tout intérêt.* » Ou encore « *Je ne veux pas qu'on me reconnaisse dans la rue. Je veux vieillir [...] comme tout le monde.* » « *Je ne me considère pas comme un homme public. Je veux que mes livres soient connus, mais pas moi.* » « *Je déteste tout ce qui fait partie de la vie littéraire, excepté l'écriture*

MON PETIT COUSIN, L'ÉCRIVAIN (suite)

elle-même. Je déteste [...] les émissions de radio et de télé... » Il n'est pas considéré comme un écrivain très prolifique mais préfère nettement la qualité à la quantité. Il est un travailleur acharné. « L'écriture, pour moi, c'est difficile. Parce que l'histoire vient goutte à goutte. Quand je peux écrire une page dans une journée, je m'estime chanceux... ».

Comme plusieurs écrivains, pendant de très longues années, il ne pouvait pas vivre de sa plume. « [...] Pour mon premier roman, [...] j'ai touché à peu près 200 \$ en droits d'auteur. » « L'an dernier [1995], mes droits d'auteur s'élevaient à 11 000 \$. » Il trouve cette situation tout à fait inacceptable et ne se gêne pas pour l'exprimer. En 1972, dans une entrevue accordée aux journalistes de la revue « Nord », il déclarait : « Le problème, c'est que j'ai été obligé de prendre un emploi à temps plein pour gagner ma vie. Je trouve ça écoeurant et révoltant. Écrire, [...] c'est un métier [...] et ça finit là. Pour réussir à gagner ma croûte, [...] Je suis traducteur. Ça me met en calvaire. »

En plus de se juger sévèrement, il est aussi très critique envers ses créations. « *Mon cheval pour un royaume est un livre qui n'a pas beaucoup de valeur. Son principal défaut c'est d'être trop intellectuel, au mauvais sens du mot.* » « *Pour dire la vérité, c'est un livre qui m'écoeure et j'aimerais beaucoup ne pas être obligé d'en parler.* » « *Tiens, je me souviens que Jean Ethier-Blais avait écrit que l'histoire manquait de vraisemblance. Sur le coup, ça m'avait mis en maudit [...] mais rien n'empêche qu'il avait entièrement raison.* »

Heureusement, la majorité des critiques et des connaisseurs ne partagent pas son avis. Voici la liste de ses romans. Ils ont presque tous été traduits en anglais et certains l'ont aussi été en plusieurs autres langues. Ceci vient confirmer la qualité du travail de **Jacques**:

1967 - Mon cheval pour un royaume.

(My Horse for a Kingdom, traduit en anglais en 1979 par **Sheila Fishman**).

1969 - Jimmy.

(Jimmy, traduit en anglais en 1979 par **Sheila Fishman**).

1970 - Le cœur de la baleine bleue.

(The Heart of the Blue Whale, traduit en anglais en 1979 par **Sheila Fishman**).

1974 - Faites de beaux rêves.

1978 - Les grandes marées.

(Spring Tides, traduit en anglais en 1986 par **Sheila Fishman**. Traduit aussi en langue tchèque en 2003).

1984 - Volkswagen Blues.

(Volkswagen Blues, traduit en anglais en 1988 par **Sheila Fishman**. Traduit aussi en langue tchèque en 1998, italien en 2002, espagnol en 2003, arabe en 2005).

1989 - Le vieux chagrin.

(Mr Blue, traduit en anglais en 1993 par **Sheila Fishman**).

1993 - La tournée d'automne.

(Autumn Rounds, traduit en anglais en 2002 par **Sheila Fishman**).

1998 - Chat sauvage.

(Wild Cat, traduit en anglais en 2003 par **Sheila Fishman**).

2002 - Les yeux bleus de Mistassini.

(My Sister's Blue Eyes, traduit en anglais en 2007 par **Sheila Fishman**).

2006 - La traduction est une histoire d'amour.

(Translation is a Love Affair, traduit en anglais en 2009 par **Sheila Fishman**).

2009 - L'anglais n'est pas une langue magique.

MON PETIT COUSIN, L'ÉCRIVAIN (suite)

Il a de plus reçu de nombreux prix, pour plusieurs de ses romans. Tous ces prix, qui sont venus récompenser son travail au fil des ans, même s'ils n'étaient pas toujours accompagnés de bourses importantes, confirment aussi la valeur de son oeuvre. En voici quelques exemples :

En 1974, **Jacques Poulin** a reçu le Prix de La Presse pour *Faites de beaux rêves*.

En 1978, le Prix du Gouverneur Général pour *Les Grandes Marées* (joué à la télévision en novembre 1981).

En 1984, le Prix Canada-Belgique pour *Le Vieux Chagrin*.

En 1989, le Prix Québec-Paris pour *Le Vieux Chagrin*.

En 1990, le Prix Molson du roman pour *Le Vieux Chagrin*.

En 1991, le Prix France-Québec, le prix Jean-Hamelin pour *Le Vieux Chagrin*.

En 2003, le prix littéraire ville de Québec / Salon international du livre de Québec pour *Les yeux bleus de Mistassini*.

Je ne saurais passer sous silence deux autres prix très importants qu'il a aussi reçus, soit :

En 1995, le Prix Athanase-David. Accompagné d'une bourse de 30 000 \$, c'est la plus haute distinction accordée par le gouvernement du Québec à un artiste pour l'ensemble de son oeuvre.

Et finalement en 2008, le prix Gilles-Corbeil. Le «Nobel Québécois», comme l'a appelé **Robert Lévesque**, président du jury. Doté d'une bourse de 100 000 \$, ce prix se retrouve parmi les plus importantes récompenses littéraires au Canada. Il est attribué par la Fondation Émile-Nelligan, une fondation entièrement privée. Comme lauréat du prix Gilles-Corbeil (nom du neveu d'**Émile Nelligan** à l'origine de la Fondation), **Jacques Poulin** succède à **Réjean Ducharme** (1990), **Anne Hébert** (1993), **Jacques Brault** (1996), **Paul-Marie Lapointe** (1999), **Fernand Ouellette** (2002) et **Marie-Claire Blais** (2005).

Égal à lui-même, à la suite de l'attribution de ce prix prestigieux, il a simplement déclaré dans une entrevue accordée à **Caroline Montpetit** du journal *Le Devoir*, « *Je suis simplement honoré parce que cela va me permettre d'écrire sans préoccupation matérielle durant un certain temps* ». Mais il se souvient en riant du premier chèque de dix-sept dollars, reçu de l'éditeur à la publication de son premier roman, et qu'il n'avait pas pu encaisser parce qu'il y manquait une signature.

Comme je vous l'ai dit au tout début de cet article, j'ignore encore ce qui m'a poussé à choisir *Les yeux bleus de Mistassini* comme sujet pour ce travail. Je remercie cette petite voix intérieure de m'avoir permis de découvrir une autre des multiples facettes du génie des descendants de **Pierre et Jean Grondin** et je suis heureux de l'avoir partagée avec vous. Je ne suis pas un critique littéraire et je n'ai pas lu tous les romans de **Jacques** mais je peux simplement vous dire que j'ai ressenti un immense plaisir en lisant *Les yeux bleus de Mistassini* et que je me promets bien de lire aussi ses autres romans.

BIBLIOGRAPHIE:

ANONYME, « Biographie de **Jacques Poulin** », < http://pagesperso-orange.fr/calounet/biographies/poulin_biographie.htm >, (page consultée le 19 mai 2009).

ANONYME, « **Jacques Poulin** », < <http://www.agencegoodwin.com/pdf/poulin-j-fr.pdf> >, (page consultée le 18 mai 2009).

BOURQUE, Paul-André, « Actualité de **Jacques Poulin** », *Lettres québécoises*, automne 1996, vol. 83, p. 8-10.

CLOUTIER, Rachel, GIGNAC, Rodrigue, NADEAU, Vincent, PLAMONDON, Richard,

MON PETIT COUSIN, L'ÉCRIVAIN (suite)

« Entrevue avec **Jacques Poulin** », *Nord*, hiver 1972, n° 2, p. 9-29.

GASCON, Chantal, GILBERT, Danielle, « **Jacques Poulin** (1937-) », < http://felix.cyberscol.qc.ca/LQ/auteurP/poulin_j/poul_ja.html >, (page consultée le 19 mai 2009).

HÉBERT, Pierre, *Jacques Poulin : la création d'un espace amoureux*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1997, 205 p.

LEMAY, Daniel; « **Jacques Poulin** reçoit le prix Gilles Corbeil », *Cyberpresse.ca*, 4 novembre 2008, < <http://www.cyberpresse.ca/arts/livres/nouvelles/200811/04/01-35939-jacques-poulin-recoit-le-prix-gilles-corbeil.php> >, (page consultée le 18 mai 2009).

MARTEL, Réginald, « Le voyage au pôle noir », *La Presse*, 23 janvier 1971, p. D3.

MONTPETIT, Caroline, « Littérature - le Nobel québécois à **Jacques Poulin** », *Le Devoir.com*, 4 novembre 2008, < <http://www.ledevoir.com/2008/11/04/214065.html> >, (page consultée le 19 mai 2009).

POULIN, Jacques, « Un coup de fil de Jack », *Lettres québécoises*, automne 1996, vol. 83, p. 7.

POULIN, Jacques, *Les yeux bleus de Mistassini*, Montréal/Arles, Leméac/Actes sud, 2002, 187 p.

ROUX, Paul, « "Jimmy", un grand roman sur l'enfance », *Le Soleil*, 15 mars 1969, p. 32.

ROYER, Jean, « **Jacques Poulin**, romancier artisan », *Le Devoir*, 29 avril 1978, Cahier 3, p. [33].

Généalogie de Jacques Poulin

Roger Poulin (?-?) (**Jeanne d'Arc Grondin**) (?-?)

22-07-1935 St-Georges-Ouest (Bce), QC

Honorius (1884-1934) Corinne, Léonne Grondin (?-?)

6-08-1907 St-François de Bce, QC

Augustin (1845-1909) Césarie Pilet/Jolicœur (1847-1931)

22-02-1870 St-François de Bce, QC

Bernard (1809-1846) Nathalie Lessard (?-?)

30-07-1839 St-François-de-la-Nouvelle-Beauce, QC

Jean-Baptiste (Jean) (1786-?) Marie-Louise Doyon (?-?)

3-02-1807 St-François-de-la-Nouvelle-Beauce, QC

Jean (1760-1849) Josephte Rodrigue (1769-1828)

7-11-1785 St-François-de-la-Nouvelle-Beauce, QC

Joseph (1732-1816) Josephte Dodier (1737-1816)

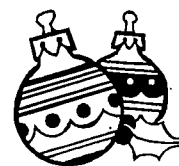
1-03-1756 St-Joseph-de-Bce, QC

René (vers 1707-1790) Angélique Albert-Beaulieu (1710-1772)

15-01-1731 St-Joseph de la pointe-de-Lévy (Lauzon), QC

Pierre (1650-1729) Marie Fournier (vers 1673-1753)

Avant 1696



MY SECOND COUSIN, THE WRITER (next)

by Gilles Grondin #572

In order to fill my time after I retired and keep on learning new things, I decided to study French Literature at the "Université du Québec à Trois-Rivières". Within one of the courses, the professor asked us to do a research on a literary text. She submitted us three extracts from three writers : **Hermann Hesse**, **Jacques Poulin** and **Michel Tremblay**. We had to do our research from one of these texts. For a unknown reason, I was immediately attracted by the text from **Jacques Poulin**. I decided to read the novel from which the extract was taken and I was dazzled by it. I then started to search about this writer who was until that day, I admit it with a bit of shame, totally unknown to me.

How surprised I was when I discovered that Jacques is the son of **Jeanne d'Arc Grondin** and **Roger Poulin**. I immediately ran to my genealogical dictionary of the **Grondin** families to try to find him. Maybe we are close parents I said to myself. Well yes we are parents and much closer than I thought. The maternal grand-father of **Jacques**, **Honorius Grondin** had a brother 4 years younger named **Hormidas**, my paternal grand-father.

So I have a second cousin who is a writer. He must be well-known, I thought, to have one of his books proposed as a study subject in a university, side by side with **Michel Tremblay**. I then started to search everything I could find about him. It is with pride that I discovered that **Jacques Poulin** is not any ordinary writer. He is part of the most famous Quebec contemporary writers.

So it is with pleasure that I decided to introduce him to you.

Jacques was born on September 23, 1937 in Saint-Gédéon, Beauce, QC. After ending his studies in literature and psychology, he worked as a commercial translator and was during a few years a vocational guidance counsellor in a college. At the age of 30, he published his first novel, "Mon cheval pour un royaume" (My Horse for a Kingdom). As soon as 1969, he decided to quit his job as a counsellor in the college and to devote all his energy to his profession of writer. He then went to live in France for over 15 years and came back to Quebec at the age of 65.

Jacques is a humble and discreet, we would say secret man. He does not like to talk about himself. Writing is a passion that consumes him and this is all that he wants to do. He furthermore directly said so in the rare interviews that he gives " *my poor existence appears to me devoid of any interest.* " Or elsewhere " *I don't want people to recognize me in the street. I want to age [...] like any body else.* " " *I don't want to be thought of like a public person. I want my books to be known, but not me.* " " *I hate everything that is part of the literary life, except for the writing act itself. I hate [...] radio or television programs* " **Jacques** is not considered a prolific writer but he clearly prefers quality to quantity. He is a strenuous worker. " *Writing for me is difficult. Because the story comes to me drop by drop. When I can write one page in a day, I account myself fortunate.* "

As most of the writers, during many long years Jacques could not make his living of writing. " [...] *For my first novel, [...] I received about \$200 in copy-right.* " " *Last year [1995], my copy-rights came to \$11,000.* " He considers this situation absolutely unacceptable and makes no bone about telling it. In 1972, in an interview to the journalists of the magazine "Nord" he declared : " *The problem, is that I was forced to take a full time job to make my living. I consider this disgusting and outrageous. Writing [...]*

MY SECOND COUSIN, THE WRITER (next)

it's a profession [...] and that's all. To succeed to pay my bread, [...] I am a translator. That makes me god damn mad. "

Over and above judging himself severely, he is also very criticism about his creations. " *My Horse for a Kingdom is a book that is not worth very much. Its main fault is that it is too much intellectual, in the bad sense of the word " " To tell the truth, it's a book that disgust me and I would much prefer not to be forced to talk about it. " " By the way, I remember that **Jean Ethier-Blais** had written that the story was missing likelihood. At this time it had made me mad [...] but nevertheless he was completely right. "*

Luckily, the vast majority of the writing critics and experts do not share his opinion. Here is the list of his novels. They were almost all translated in English and some of them were also translated in many other languages.

This comes to confirm the quality of Jacques work :

1967 - Mon cheval pour un royaume.

(My Horse for a Kingdom, English translation in 1979 by **Sheila Fishman**.)

1969 - Jimmy.

(Jimmy, English translation in 1979 by **Sheila Fishman**.)

1970 - Le cœur de la baleine bleue.

(The Heart of the Blue Whale, English translation in 1979 by **Sheila Fishman**.)

1974 - Faites de beaux rêves.

1978 - Les grandes marées.

(Spring Tides, English translation in 1986 by **Sheila Fishman**.) Also translated in Czech language in 2003.

1984 - Volkswagen Blues.

(Volkswagen Blues, English translation in 1988 by **Sheila Fishman**.) Also translated in Czech language in 1998, Italian in 2002, Spanish in 2003, Arabic in 2005.

1989 - Le vieux chagrin.

(Mr Blue, English translation in 1993 by **Sheila Fishman**.)

1993 - La tournée d'automne.

(Autumn Rounds, English translation in 2002 by **Sheila Fishman**.)

1998 - Chat sauvage.

(Wild Cat, English translation in 2003 by **Sheila Fishman**.)

2002 - Les yeux bleus de Mistassini.

(My Sister's Blue Eyes, English translation in 2007 by **Sheila Fishman**.)

2006 - La traduction est une histoire d'amour.

(Translation is a Love Affair, English translation in 2009 by **Sheila Fishman**.)

2009 - L'anglais n'est pas une langue magique.

Jacques also received many prizes for many of his novels. All these prizes that came over the years to reward his work, even if they were not very often accompanied by any money, also confirm the value of his working.

Here are a few examples of these:

MY SECOND COUSIN, THE WRITER (next)

In 1974, the literary Prize from "La Presse" for "Faites de beaux rêves".

In 1978, the Prize of the Governor General for "Les Grandes Marées" (played at the television in November 1981).

In 1984, the Prize "Canada-Belgique" (Canada-Belgium) for "Le Vieux Chagrin".

In 1989, the Prize "Québec-Paris" (Quebec-Paris) for "Le Vieux Chagrin".

In 1990, the Prize Molson for a Novel for "Le Vieux Chagrin".

In 1991, the Prize "France-Québec" (France-Quebec), the Prize "Jean-Hamelin" for "Le Vieux Chagrin".

In 2003, the literary Prize "ville de Québec / Salon international du livre de Québec" (Quebec city / International Quebec City Book Exhibit) for "Les yeux bleus de Mistassini"

I also must talk to you about these two very important prizes that **Jacques** received:

In 1995, the "Athanase-David" Prize. Coming with a grant of \$30,000, it is the highest distinction conceded by the Quebec Government to an artist as the recognition for its entire work. And finally, in 2008, the Gilles-Corbeil Prize. The "Quebec Nobel Prize" as it was called by **Robert Lévesque**, president of the jury. Coming with a grant of \$100,000 this prize figures within the most important literary rewards in Canada. It is attributed by the Émile-Nelligan Foundation, an entirely private foundation. As the winner of the Gilles-Corbeil Prize (by the name of the **Émile Nelligan** nephew, creator of the Foundation), **Jacques Poulin** succeeds to **Réjean Ducharme** (1990), **Anne Hébert** (1993), **Jacques Brault** (1996), **Paul-Marie Lapointe** (1999), **Fernand Ouellette** (2002) and **Marie-Claire Blais** (2005).

As an equal to himself, following the attribution of this prestigious prize, **Jacques** simply declared during an interview to **Caroline Montpetit** from the journal "Le Devoir" " *I am simply honoured because this will permit me to write without material cares over a period of time* ". But he remembers in a smile the first check he received from his editor after the publication of his first novel. A check for the amount of seventeen dollars that he could not have cashed because one signature was missing on it.

As I told you at the beginning, I still don't know what pushed me to choose " *Les yeux bleus de Mistassini* " as the subject for this research. I thank this little inside voice as it permitted me to discover another of the multiple facets of the genius of **Pierre** and **Jean Grondin** descendants and I am happy to have shared it with you. I am not a literary criticism and I have not read each of **Jacques Poulin** novels but I simply want to tell you that I did feel an immense pleasure while reading this book and I certainly will read Jacques other novels.

Bibliography : see page 33

Jacques Poulin ancestry line : see page 33

2010 GATHERING

PLAN NOW YOUR PARTICIPATION TO THE
NEXT GATHERING THAT WILL TAKE PLACE
AT LAVAL, QC
AUGUST 21 AND 22, 2010

WE ARE EAGERLY AWAITING TO MEET YOU

CARNET SOCIAL



5 générations

Yvette Grondin-Bibeau a célébré son 98^{ième} anniversaire; lors de cette rencontre 5 générations étaient réunies : Yvette Grondin-Bibeau, Réjeanne Bibeau, Julie Bédard, Katherine Cabana et Mikale Laprès

À Cape Cod USA, le 5 septembre 2009 s'épousaient Sara Siebert et José Adolfo Aviles Osorio. Sara est la fille de Sylvie Quirion et de Claude Siebert demeurant à l'Île Bizard, elle est la petite-fille de Simone Grondin # 18 et de feu Philippe Quirion et la filleule de Micheline Quirion et Denis Doudier. José est le fils de Jose Adolfo Aviles Aranda et de Rosario Violeta Osorio de Aviles qui vivent à Callao près de Lima au Pérou.



« Quand on aime le jour de son mariage, on aime pour la vie »
Le 4 juillet 2009 les enfants de Jean-Denis Grondin et Céline Lessard ont organisé une belle fête pour leurs parents. Après une messe célébrée par l'abbé Arsène Bourque, nos parents ont convié leurs invités au « Journal » pour un banquet suivi d'une soirée dansante.
Félicitations pour votre 50^e et encore 10 ans de bonheur, de joie et de santé.

La fierté d'être un Grondin transmise à nouveau. La naissance d'un nouveau bébé a fait le bonheur d'une nouvelle famille Grondin. Le 17 juillet 2009, Geneviève Morin de St-Georges mettait au monde un garçon nommé Thomas Grondin. Il est le fils de Marco, petit-fils de Berthier, arrière-petit-fils de Irénée et arrière-arrière-petit-fils d'Odilon Grondin.



Cupidon fait des heureux. Marilyn Pilote a dit oui à Jesse Grondin, fils de Berthier, petit-fils d'Irénée et arrière-petit-fils d'Odilon Grondin. Les nouveaux mariés demeurent à St-Lambert de Lauzon sur la rive sud de Québec.
Beaucoup de bonheur aux deux amoureux.

NÉCROLOGIE

Est décédé le 8 juillet 2009 à l'âge de 77 ans et 10 mois **Clermont Grondin**, époux de dame **Raymonde Lessard**. Président fondateur de Grondair, il demeurait à Saint-Frédéric. Les funérailles ont eu lieu 13 juillet 2009 à 11 heures en l'église de Saint-Frédéric de Beauce.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : **Gaston, Normand, Michel, Lyne, Diane, Bruno, Patricia, Jacquie**; ses 22 petits-enfants et son arrière-petite-fille. Nos sincères condoléances à toute la famille.



À Saint-Georges de Beauce, le 16 juillet 2009, à l'âge de 52 ans, est décédé subitement monsieur **Michel Veilleux**, fils de **Gérard Raymond Veilleux** et de **Louisanne Grondin** et ami de **Claudette Pépin**. Il laisse dans le deuil ses frères et soeurs: **Roger, Francine, Pier, René** et **Isabelle** ainsi que plusieurs oncles et tantes de la famille **Grondin**.

Les funérailles ont eu le 20 juillet 2009 à 10h30 à Beauceville. Nos plus sincères sympathies à la famille affligée.

Le 30 septembre 2009, à l'âge de 74 ans, est décédé **Yvon Dorais** époux de **Pierrette Grondin** #59 d'Acton Vale. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, **Sylvie, Lynda, Daniel (Emmanuelle Bussièrès), Johanne** et ses 8 petits-enfants. Il laisse également son frère **Fernand**, ses sœurs **Marie-Paule, Carmen** et **Colinette** et ses deux beaux-frères **Roger** et **Paul-André Grondin (Diane Giroux)** ainsi que de nombreux amis.



À l'Hôpital Régional d'Edmundston, le 4 octobre 2009, à l'âge de 56 ans et 11 mois est décédé **Paul A. Grondin** domicilié à Edmundston. Il était le fils de feu **Gabriel (Bie) Grondin** et de feu **Yolande Rossignol**. Il laisse ses frères : **Marcel (Marie-Rose Rossignol)** de St-Joseph et **Charles** de St-Jacques; ses sœurs : **Solange** du Chili, **Arabelle** d'Edmundston, **Maryse (Jacques Martin)** de St-Basile, **Nathalie** de Lévis, Qc. Aussi ses neveux et nièces : **Tristan Martin, Christine Grondin, Mélanie Grondin** et **Rebecca Allen**. Il fut précédé dans la tombe par un frère, **Ola**.

M. **Paul A. Grondin** était rédacteur en chef au Journal Le Madawaska.



Toutes nos sympathies aux familles éprouvées



Short summary of the beginning of the city of Thetford Mines.

Note : voici le texte sur les débuts de Thetford Mines et écrit par **Janine Grondin** #1; ce texte est paru en français dans le bulletin de juin 2009 aux pages 5, 6, 7, et 8.

By **Janine Grondin** # 1

In 2009, the **Grondin** families will meet in the city of Thetford Mines. Many of you know the history of this city well but for those of you that will be visiting us for the first time in August, we wish to briefly present the beginning of this city and some major facts about its development.

Before going further, I want to thank **Simone Grondin** from Thetford who lent me about 20 books from her personal collection about the region. I also want to thank her for her help while I searched the genealogical society and the historical archives of the Thetford Mines college.

A bit of history

Before being called Thetford Mines, the city was named Kingsville, after an important person, owner of a mine, **William King**, the most important wood tradesman of the territory. Its creation is the result of the division in 1892 of the Thetford District into two cities : "Thetford-Sud" and Kingsville. It was in 1905 that the city was reaptised Thetford Mines.

Today, Thetford Mines is the most important city of the "MRC de L'Amiante" with a population of about 26,000 inhabitants called "Thetfordois" and "Thetfordoises". We find there a industrial center, a business center and many services where industry and environment live in good harmony but it has not always been the case.

The proclamation of the Thetford District happened in 1802 when the government gave a concession of 23,100 acres to **Joseph Mervin Nooth**. Here is a part of a text from **Stéphan Garneau** in the book *100 years of history about the asbestos mines through the archives* (page V) that summerises in a few words the difficult beginnings.

*« The year 1876 is of the highest importance for the area as it correspond with the discovery of the asbestos by a group of farmers within which we find **Joseph Fecteau, Onésime Gilbert, Gédéon Gilbert and Joseph Roy**. To beter understand the full implications of this date, we must step back a little in the history.*

*Colonized since the first quarter of the years 1800, the districts that today compose the Asbestos Region are not very popular amongs the husbandmen because the access is difficult and the farms are not very fertile. In fact only the businessmen like **Charles King**, working in the wood business, seem a little bit interested by this part of the territory. As a proof, the population of the Thetford District is only of 75 individuals at the 1851 cènsus. Never the less, the discovery of the " white gold " slowly changes the things and the area becomes a place where manufacturers want to invest. The first one who obtained mining right was **Robert Ward** who created the Ward Brothers Company*. At the beginning of the 20th century, some fifteen companies were extracting asbestos within the Thetford, Coleraine, Wolfe and Broughton Districts. »*

Simone also entrusted me with a laughable fact that illustrate cleverness of the first inhabitants of the area. The wife of one of the discoverers of these "greenish stones" looks carefully at these and took some fibers that were similar to silk. She decided to weave these. She succeded and made socks for her husband. We understand why the man did not suffer cold feet as long as he wore those as asbestos is a super insulator. The problem was to wash them. Facing the impossible task, she decided to burn them but never succeded to do so. This is the way, as said the story, that the fire-resisting properties of this mineral was discovered.

Short summary of the beginning of the city of Thetford Mines.

One important factor for the exportation of the raw asbestos and the development of the Thetford Mines area was the Quebec Central railway that has been partially built between Lévis and Sherbrooke before the discovery of the asbestos-field. The few inhabitants of the area could reap advantage from it and as soon as 1881, the Quebec Central permitted a fast and efficient transportation of the Quebec asbestos to the ports of Lévis, Montreal, Portland and Boston. The american market rapidly became the most important market, accountable of 70% of the total exportations (in term of value) during the years 1888 - 1930.

During these years, we saw the opening of the post office (1881), the foundation of the Municipality of the south part of the Thetford District (1885), the nomination of the first resident parish priest and the opening of the registers of the Saint-Alphonse parish (1886), the opening of a branch of the Royal Bank of Canada (1899). The village of Kingsville became a city named Thetford Mines (1902), the streets were lighted with electricity (1904), we inaugurated the Quebec Central Railway station (1908) and we saw the first miners strike in 1915. Many families also came to live in the area, attracted by farming and mine work.

The first Grondin families in Thetford Mines

We took the habit of publishing information about our host city and identify the first **Grondin** who participated to the development of the region in the bulletin preceding our gathering. I won't make you look longer for it and inform you of the results of the brief researches that **Simone** and I conducted at the historical archives of the Genealogical Society of Thetford Mines, a few weeks ago.

We mostly searched the 1891 (reel #6403) and 1901 (reel #6531) censuses as well as the evaluation registers of Thetford Mines for 1899 and 1902. We then found many **Grondin** living in Thetford Mines and Thetford-Sud. The **Jean-Baptiste Grondin** and his son **Damasse Grondin** families are present at the two censuses and we also find them on the municipal evaluation registers of the time. This is why they appear to be the first **Grondin** families established on this territory. You will find in the following text the genealogy of **Jean-Baptiste Grondin** and **Adèle Landry**.

We did not have time to look more carefully at the other **Grondin** found. If you are interested, feel welcome to pursue the researches and send us your historical and genealogical discoveries.

The 1891 census

We found the **Jean-Baptiste Grondin** family, including 9 individuals : **Jean-Baptiste Grondin** (50 years old) and his wife **Adèle Landry** (50 years old). Their children : **Damasse** (20 years old), **Théodore** (19 years old), **Marie** (17 years old), **Jean-Baptiste** (15 years old), **Adélia** (14 years old), **Elmire** (12 years old) and **Adélard** (5 years old).

In this census we also found a **William Grondin** (21 years old, mine worker), his wife **Adeline** (18 years old) and their son **Albert**. We also found a **Théodore Grondin** (20 years old, unmarried), mine worker.

The 1901 census

We find the same **Jean-Baptiste Grondin** (60 years old), his wife **Adèle Landry** and their son **Adélard** (15 years old.) Their older son **Damasse** is now married and lives in the third Rank with his family including 4 individuals : **Damasse Grondin** (31 years old), his wife **Désilda** (or **Exilda**) **Landry** and their two children : **Arthur** (4 years old) and **Théodore** (2 years old).

Municipal evaluation register of 1902

This evaluation register tells us that : **Jean-Baptiste Grondin** (60 years old) lives on the lot 22 of the 7th Rank. It is

Short summary of the beginning of the city of Thetford Mines.

a 50 acres large lot with a value of \$200. Three individuals live on this lot. This comes to confirm the informations found in the 1901 census about **Jean-Baptiste Grondin**. We also found that most of their children have quitted the family nest. **Damasse Grondin** (32 years old) lives on the lot 21 of the 3rd Rank, a 100 acres large lot with a value of \$500. Five individuals live on this lot. This again confirms that these are the same people and that a new baby has even enlarged the family within the year.

Théodore Grondin (31 years old) who is probably the son of **Jean-Baptiste** (see the 1891 census) lives on the lot 21 of the 7th Rank (neighboring his father). The lot is 50 acres large with a value of \$200. Four people live on this lot.

We also found in the historical archives an act, dated April 30 of 1908, for the sale of the lot 7 of the 11th Rank of the Thetford District (between Thetford Mines and Sacré-Coeur-de-Marie) to a named **Louis Grondin**. It is a 53.75 acres large lot with a value of \$300 in 1911. We do not know anything more about this **Louis Grondin** yet.

We thought it would be useful to include **Jean-Baptiste Grondin** genealogy. According to our researches and to the "Dictionnaire généalogique des familles **Grondin**" (Genealogical dictionary of the **Grondin** families), we know that **Jean-Baptiste Grondin** was born in Sainte-Marie, Beauce on May 24 of 1843. He got married on February 8 of 1869 in East-Broughton. It is within this parish that his children were born. At least until 1883 when **Rose Délima** was baptised. He then moved (before 1887) on the 7th Rank of Thetford with his family. We hope to find more information regarding this family.

Lets come back a little to the asbestos industry in Thetford. It made remarkable strides after the end of the Second World War because of its exceptional properties. Its fibre is used in more 3000 products of our everyday life. In 1973, the production of the canadian asbestos reached its peak with an output of 1,863,000 tons, one quarter of the world production. These were the golden years of the asbestos. We can say that over more than 100 years, the exploitation of the chrysolite (a kind of asbestos belonging to the serpentine family) was the spear-head of the development of Thetford Mines.

Today, the city count on the diversification of its economy. Various sectors like the plastics, composites and metalic fabrication occupy a large place and guaranty to the city a place among the Quebec leaders for the development of new technologies

I would blame myself if I ended without talking about the women's work in the mines. They slowly started by working into the sheds and the mills. Over the years, their number became more important. They were in average of 24 years old when they were beginning to work in the mines while the men were 25 years in average. The work of these women was often not recognised but it is obvious today that their participation to the development of the mines is far from being negligible.

Jean-Baptiste Grondin ancestry line : see volume 16, number 2, page 8.

Bibliography:

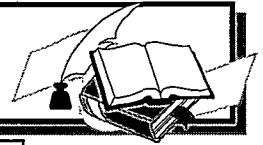
Dictionnaire biographique du Canada 1891-1900 (Volume XII) KING, JAMES, homme d'affaires et homme politique

Article. « L'industrie de l'amiant au Québec, 1878-1929 » **Robert Armstrong**

Revue d'histoire de l'Amérique française, vol. 33, no 2, 1979.p.187-195.



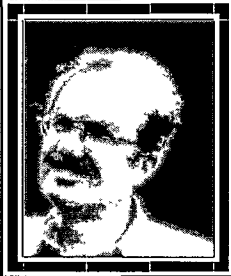
RECRUTEMENT



APPUI DES MEMBRES:

Je remercie les 27 membres qui ont manifesté leur appui à notre Association depuis le dernier Grondinard et qui ont payé leur renouvellement avant le 1^{er} octobre 2009:

- 8 membres ont renouvelé leur carte d'adhésion pour 1 AN
- 1 membre à VIE
- 1 membre a renouvelé pour 2 ANS
- 1 membre a renouvelé pour 5 ANS
- 15 nouveaux membres pour 1 AN
- 1 nouveau membre pour 5 ANS



# M	Statut	Expiration	Prénom	NOM	Ville
15	Vie	2099	RICHARD	GRONDIN	St-Éphrem Bce (Québec)
46	2A	Mai 2011	LILIANE	GRONDIN-POULIN	Saint-Joseph Bce (Québec)
131	R	Oct. 2010	ALAIN	GRONDIN	Saint-Honoré-de-Shenley (Québec)
257	R	Déc. 2010	ANGE-AIMÉE	CROTEAU	Thetford Mines (Québec)
273	R	Déc. 2010	LÉONA	CROTEAU	Granby (Québec)
296	R	Sept. 2010	ÉMILE	GRONDIN	Edmundston, N.-B.
513	R	Août 2010	GHISLAINE	GRONDIN-PICARD	Longueuil (Québec)
514	R	Sept. 2010	CLAUDETTE	GRONDIN-DUBOIS	Ste-Foy (Québec)
549	5A	Juin 2014	PIERRE	GRONDIN	Drummondville (Québec)
598	R	Juin 2014	MAURICE	GRONDIN	New Maryland, N.-B.
607	R	Sept. 2010	JEAN-CLAUDE	RIOPEL	Dowling, ONTARIO
621	N	Juil. 2010	ROCH	RÉGIS	Shawinigan-Sud (Québec)
622	N	Août 2010	RENÉ	DUBUC	Drummondville (Québec)
623	5A	Août 2014	ESTELLE	DUBUC-GAGNON	Drummondville (Québec)
624	N	Août 2010	LAURÉAT	GRONDIN	Enfield, CONN 06082, USA
625	N	Août 2010	ANNETTE	BOULAY-GRONDIN	St-Agapit (Québec)
626	N	Août 2010	MARCO	GRONDIN	Charny (Québec)
627	N	Août 2010	SYLVIE	GRONDIN	Thetford Mines (Québec)
628	N	Août 2010	LINE	GRONDIN	Québec (Québec)
629	N	Août 2010	GUY	GRONDIN	Québec (Québec)
630	N	Août 2010	KEN	GRONDIN	Olds, ALBERTA
631	N	Août 2010	DANIEL	GRONDIN	Deep River, ONTARIO
632	N	Août 2010	MARIE-JOSÉE	GRONDIN	Scott, LA 70583, USA
633	N	Sept. 2010	GINETTE	GRONDIN	Ottawa, ONTARIO
634	N	Sept. 2010	GASTON	GRONDIN	Saint-Frédéric (Québec)
635	N	Sept. 2010	PAULINE	GRONDIN	Burlington, ONTARIO
636	N	Oct. 2010	YVES	GRONDIN	Saint-Frédéric (Québec)

RÉFLEXION : « Ceux qui vivent au présent ou qui fixent le rétroviseur passeront assurément à côté du futur. », John F. Kennedy.

➔ #M : 50 / Expiration : Déc. 2009 ➔
Prénom, nom de famille
Numéro, rue
Ville Code postal

➔ N'oubliez pas de vérifier votre date d'expiration sur votre étiquette d'envoi

Pour devenir membre ou pour les renouvellements ➔

✉ Paul-André, 4180 Brais, St-Hubert, Qc, J3Y 6E7
☎ (450) 656-9198
✉ FrPa.Grondin@sympatico.ca

ARTICLES GRONDIN

NOTE : for US members, all the prices are in US\$

Pins :	5.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
Cardboard Coat of Arms :	8.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
Playing cards single :	6.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
double :	10.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
Key rings :	5.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
Ball point pens :	5.00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
Dictionary :	60,00\$ _____ + mailing post (12,00\$)	Total _____ \$
Grondinard :	5,00\$ _____ + mailing post (1,00\$)	Total _____ \$
		Grand Total _____ \$

Please send your order form with your **name, address, phone number** and **payment** to :

Association des familles Grondin
A/S Gilles Grondin, président
1765, rue Charon
Trois-Rivières, QC CANADA G8Y 2L3

I would like to become a member of the "Association des familles Grondin d'Amérique Inc"

For one year () \$20.00 For 5 years () \$90.00 Lifetime member () \$300.00

NOTE : Because of the possible changes in the money exchange rates, memberships for the US and Europe are available for **ONLY ONE YEAR**

(Name) _____	Tel : _____
Address _____	City/State _____
ZIP code _____	E-mail Address _____
I was born on _____	Place of birth _____
Name of my father _____	My mother _____
Date and place of their wedding _____	

Send your form and payment to **Paul-André Grondin**
 4180, Brais
 St-Hubert, QC CANADA J3Y 6E7

I would like to offer a membership as a gift For one year () \$20.00

Send to :

Name _____	Tel : _____
Address _____	City/State _____
ZIP code _____	E-mail Address _____
Born on _____	Place of birth _____
Offered by _____	Member No _____

Send your form and payment to **Paul-André Grondin**
 4180, Brais
 St-Hubert QC CANADA J3Y 6E7

Postes Canada

Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner les blocs adresse à l'adresse suivante :

Fédération des familles-souches du Québec

C.P. 10090, Succ. Sainte-Foy, Québec (QC) G1V 4C6

IMPRIMÉ- PRINTED PAPER SURFACE

Pour devenir membres et recevoir notre revue?

Abonnements :Canada : 1 an = 20,00\$
2 ans = 40,00\$
5 ans = 90,00\$
à vie = 300,00\$

Europe : 1 an = 20 euros

United States : 1 year = 20,00\$ (U.S.)

P.S. Les abonnements pour les États-Unis et l'Europe sont offerts pour une période d'un an à cause d'une variation possible des tarifs.

Vous désirez faire paraître une **publicité**?

Communiquez avec nous, nous apprécions votre participation à la publication de votre revue.

COÛT : 1 PARUTION pour 10\$

COÛT : 3 PARUTIONS pour 25\$

Un cadeau à offrir?

Suggestion de cadeau pour...

Vous ? La deuxième édition du dictionnaire des **Grondin**.

Vos enfants ? La deuxième édition du dictionnaire des **Grondin**.

Vos petits-enfants ? La deuxième édition du dictionnaire des **Grondin**.

Un parent ? La deuxième édition du dictionnaire des **Grondin**.

Prix

60,00\$ le volume, si vous désirez vous le procurer par la poste veuillez ajouter 12,00\$ pour les frais postaux au Canada.

Où le trouver?

Chez les personnes suivantes : il y en a sûrement une près de chez vous...

Simone Grondin		(418)335-2381
3681 chemin de l'Aéroport	Thetford Mines Qc	G6G 5R7
Janine Grondin	Ste-Foy	(418)653-1469
Gerry Grondin	St-Maurice	(819)379-0372
Gilles Grondin	Trois-Rivières	(819)693-4319
Johanne Grondin	L'Épiphanie	(450)588-3700
Léo-Paul Grondin	Longueuil	(450)468-5426
Myriam Picard	Longueuil	(450)616-9394
Nelson Grondin	St-Georges	(418)227-6159
Raymonde Grondin	St-Romuald	(418)839-4934
Raphaël Grondin	Laval	(450)663-8717
Réjeanne Grondin	Lévis	(418)833-4194

